

NACRT PRIJEDLOGA ZAKONA O POTVRĐIVANJU SVJETSKE POŠTANSKE KONVENCIJE SA ZAVRŠNIM PROTOKOLOM

I. USTAVNI TEMELJ

Ustavni temelj za donošenje Zakona o potvrđivanju Svjetske poštanske konvencije sa Završnim protokolom sadržan je u odredbi članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 41/2001-pročišćeni tekst, br. 55/2001-ispravak).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA O POTVRĐIVANJU ŽELI POSTIĆI

Svjetska poštanska unija (u daljnjem tekstu:Unija) utemeljena je 9. listopada 1874. godine, a 1948. godine je postala specijaliziranom ustanovom Ujedinjenih naroda. Sjedište Unije je u Bernu. Unija danas ima 191 državu članicu.

Cilj Unije je razvoj komunikacije između naroda efikasnim pružanjem poštanskih usluga kao i doprinos postizanju plemenitih ciljeva međunarodne suradnje na kulturnom, socijalnom i gospodarskom području.

Misija Unije je poticanje stalnog razvoja učinkovitih i dostupnih univerzalnih poštanskih usluga kao i njihove kvalitete u cilju omogućavanja komunikacije među stanovnicima svijeta i to:

- jamstvom slobodnog protoka poštanskih pošiljaka na jedinstvenom poštanskom području koje se sastoji od međusobno povezanih mreža;

- poticanjem primjene zajedničkih pravednih standarda i korištenjem tehnologije;

- osiguranjem suradnje i interakcije među nositeljima interesa;

- unapređenjem uspješne tehničke suradnje;

- osiguranjem zadovoljavanja potreba korisnika usluga koje se stalno mijenjaju.

Unija surađuje s drugim međunarodnim organizacijama od kojih su osobito značajni odnosi s Međunarodnom telekomunikacijskom unijom, Svjetskom zdravstvenom organizacijom, Međunarodnom agencijom za atomsku energiju, Svjetskom trgovinskom organizacijom, Međunarodnom organizacijom za civilno zrakoplovstvo, te Organizacijom Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu. Unija sudjeluje u programima Ujedinjenih naroda i to Programom Ujedinjenih naroda za razvoj, Međunarodnom programu kontrole raspačavanja droge i Programu Ujedinjenih naroda za okoliš.

Tijela Unije su: Kongres, Upravno vijeće, Vijeće za poštansku operativu i Međunarodni ured.

Stalna tijela Unije su: Upravno vijeće, Vijeće za poštansku operativu i Međunarodni ured.

Kongres je vrhovno tijelo Unije, kojeg čine predstavnici država članica. Prema Općim pravilima Unije predstavnici država članica moraju se sastati na Kongresu ne kasnije od četiri godine od datuma završetka godine u kojoj je održan zadnji Kongres.

Upravno vijeće je stalno tijelo koje, prema aktima Unije, osigurava praćenje aktivnosti Svjetske poštanske unije između dva Kongresa.

Vijeće za poštansku operativu je stalno tijelo Unije zaduženo za tehnološka, komercijalna, tehnička i ekonomska pitanja koja se odnose na poštanske uprave svih država članica, uključujući i pitanja o najvažnijim financijskim posljedicama (cijenama, naknadama za prekogranične poštanske usluge, tranzitnim troškovima, stopama avionskog prijevoza, taksama za poštanske pakete, poštarinama za pismovne pošiljke predane u inozemstvu) i pripremanje informacija, mišljenja i preporuka za postupanje po njima.

Međunarodni ured je izvršno tijelo Unije. Na čelu Međunarodnog ureda je generalni direktor, kojeg bira Kongres na razdoblje između dva Kongresa, minimalno na četiri godine. Generalni direktor organizira, upravlja i usmjerava rad Međunarodnog ureda.

Unija se financira doprinosima država članica.

Službeni jezik Unije je francuski jezik.

Republika Hrvatska je 1992. godine kod generalnog direktora Međunarodnog ureda položila svoju ispravu o pristupu Uniji i temeljnim aktima Unije, te je od 20. srpnja 1992. godine njezina punopravna članica. Na temelju pristupa (akcesije) Republika Hrvatska je od 20. srpnja 1992. godine stranka sljedećih mnogostranih međunarodnih ugovora: Ustava Svjetske poštanske unije sa Završnim Protokolom; Dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije; Drugog dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije; Trećeg dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije; Četvrtog dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije; Općih pravila Svjetske poštanske unije; Svjetske poštanske konvencije sa Završnim protokolom; Aranžmana o poštanskim paketima sa Završnim protokolom; Aranžmana o poštanskim uputnicama; Aranžmana o službi poštanskih čekova i Aranžmana o otkupnim pošiljkama („Narodne novine“- Međunarodni ugovori, broj 8/02.).

Svjetska poštanska konvencija

Svjetska poštanska konvencija sa Završnim protokolom jedan je od temeljnih međunarodnopravnih instrumenata, usvojen u okviru Svjetske poštanske unije, koji je obvezujući za sve države članice. Svjetska poštanska konvencija sadrži odredbe (pravila) koja se primjenjuju i vrijede za sve međunarodne poštanske usluge, kao i odredbe u vezi s uslugama za pismovne pošiljke i poštanske pakete.

Završni protokol dodan Svjetskoj poštanskoj konvenciji sadrži rezerve na taj međunarodni ugovor.

Svjetska poštanska konvencija se, za razliku od Ustava Unije, koji se mijenja i dopunjuje dodatnim protokolima, na svakom Kongresu donosi nova, odnosno u integralnom tekstu i ostaje na snazi do početka primjene nove konvencije usvojene na sljedećem Kongresu.

Svjetska poštanska konvencija i Završni protokol usvojeni su na Kongresu u Bukureštu 5. listopada 2004. godine, a primjenjuju se od **1. siječnja 2006.** godine i ostaju na snazi do početka primjene akta usvojenog na sljedećem Kongresu.

Sukladno članku 25. Ustava Unije, sve akte Unije koji su doneseni na Kongresu, potpisuju opunomoćenci država članica.

Svjetsku poštansku konvenciju i Završni protokol usvojene na Kongresu u Bukureštu 2004. godine u ime Republike Hrvatske potpisao je 5. listopada 2004. godine, dr. sc. Marjan Bolarić, kao njen opunomoćeni predstavnik.

Prihvatanje (odobrenje) svih akata Unije, osim Ustava, obavlja se prema ustavnim pravilima država potpisnica.

S obzirom na činjenicu da je usvajanje Ustava Unije i drugih obvezujućih akata Unije (a to je i Svjetska poštanska konvencija i Završni protokol), preduvjet za članstvo u toj međunarodnoj organizaciji, za koje Republika Hrvatska plaća doprinos u iznosu utvrđenom Općim pravilima Unije, a da prema članku 139. Ustava Republike Hrvatske i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, Hrvatski sabor potvrđuje (ratificira) međunarodne ugovore koji financijski obvezuju Republiku Hrvatsku, predlaže se donošenje Zakona o potvrđivanju Svjetske poštanske konvencije i Završnog protokola.

III. TEMELJNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU DONOŠENJEM ZAKONA

Ovim Zakonom potvrđuje se Svjetska poštanska konvencija sa Završnim protokolom, kako bi njezine odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 41/01-pročišćeni tekst, i br. 55/01-ispravak) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske, te uređuju sljedeća pitanja:

- Potvrđivanje Svjetske poštanske konvencije sa Završnim protokolom u tekstu sastavljenom i potpisanom u Bukureštu dana 5. listopada 2004. godine, u izvorniku na francuskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik,
- Središnje tijelo državne uprave nadležno za provedbu zakona o potvrđivanju predmetnih međunarodnih ugovora,
- Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Svjetska poštanska konvencija sa Završnim protokolom, nije na snazi, te će se podaci o njenom stupanju na snagu objaviti sukladno Zakonu o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora,
- Stupanje na snagu predmetnog Zakona

IV. OCJENA POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provođenje ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu.

Svjetska poštanska unija se financira doprinosima država članica i Republika Hrvatska kao njena članica plaća taj doprinos.

Općim pravilima Svjetske poštanske unije utvrđeni su troškovi Unije. Utvrđeni godišnji doprinos za podmirenje troškova je 42.120,00 CHF po jedinici. Republika Hrvatska sudjeluje u pokrivanju troškova Unije u razredu jedne jedinice.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, broj 6/02. –pročišćeni tekst, 41/02., 91/03. i 58/04.) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima.

Osobito opravdani državni razlozi da se po hitnom postupku donese Zakon o potvrđivanju Svjetske poštanske konvencije sa Završnim protokolom je interes da Republika Hrvatska što skorije postane strankom tog međunarodnopravnog instrumenta, koji je obvezujući za sve države članice Svjetske poštanske unije tj. da isti za Republiku Hrvatsku stupi na snagu, a njegove odredbe i formalno postanu dio unutarnjeg pravnog poretka.

Uvažavajući prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana predmetnim međunarodnim ugovorom, kroz donošenje zakona o njihovom potvrđivanju, te s obzirom na naprijed izneseno, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi ne mogu vršiti izmjene ili dopuna teksta međunarodnog ugovora, predlaže se donošenje Zakona po hitnom postupku objedinjavajući prvo i drugo čitanje

VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SVJETSKE POŠTANSKE KONVENCIJE SA ZAVRŠNIM PROTOKOLOM

Na temelju članka 16., 18. i 19. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.), polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske, pokreće se postupak za donošenje Zakona o potvrđivanju Svjetske poštanske konvencije sa Završnim Protokolom.

Konačni prijedlog Zakona o potvrđivanju Svjetske poštanske konvencije sa Završnim Protokolom, glasi:

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SVJETSKE POŠTANSKE KONVENCIJE SA ZAVRŠNIM PROTOKOLOM

Članak 1.

Potvrđuje se Svjetska poštanska konvencija sa Završnim protokolom sastavljena u Bukureštu dana 5. listopada 2004. godine, u izvorniku na francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Svjetske poštanske konvencije sa Završnim protokolom u izvorniku na francuskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

Convention postale universelle

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22.3 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25.4 de ladite Constitution, arrêté, dans la présente Convention, les règles applicables au service postal international.

Première partie

Règles communes applicables au service postal international

Chapitre unique

Dispositions générales

Article premier

Définitions

1. Aux fins de la Convention postale universelle, les termes ci-après sont définis comme suit:
 - 1.1 service postal universel: prestation permanente aux clients de services postaux de base de qualité, en tout point du territoire d'un pays, à des prix abordables;
 - 1.2 dépêche close: sac ou ensemble de sacs ou d'autres récipients étiquetés, plombés ou cachetés, contenant des envois postaux;
 - 1.3 transit à découvert: transit, par un pays intermédiaire, d'envois dont le nombre ou le poids ne justifie pas la confection d'une dépêche close pour le pays de destination;
 - 1.4 envoi postal: terme générique désignant chacune des expéditions effectuées par la poste (envoi de la poste aux lettres, colis postal, mandat de poste, etc.);
 - 1.5 frais terminaux: rémunération due à l'administration postale de destination par l'administration postale expéditrice à titre de compensation des frais liés au traitement des envois de la poste aux lettres reçus dans le pays de destination;
 - 1.6 frais de transit: rémunération pour les prestations faites par un organisme transporteur du pays traversé (administration postale, autre service ou combinaison des deux), concernant le transit territorial, maritime et/ou aérien des dépêches;

- 1.7 quote-part territoriale d'arrivée: rémunération due à l'administration postale de destination par l'administration postale expéditrice à titre de compensation des frais de traitement d'un colis postal dans le pays de destination;
- 1.8 quote-part territoriale de transit: rémunération due pour les prestations faites par un organisme transporteur du pays traversé (administration postale, autre service ou combinaison des deux), concernant le transit territorial et/ou aérien, pour l'acheminement d'un colis postal à travers son territoire;
- 1.9 quote-part maritime: rémunération due pour les prestations faites par un organisme transporteur (administration postale, autre service ou combinaison des deux) participant au transport maritime d'un colis postal.

Article 2

Désignation de la ou des entités chargées de remplir les obligations découlant de l'adhésion à la Convention

1. Les Pays-membres notifient au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse de l'organe gouvernemental chargé de superviser les affaires postales. En outre, les Pays-membres communiquent au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse du ou des opérateurs désignés officiellement pour assurer l'exploitation des services postaux et remplir les obligations découlant des Actes de l'Union sur son ou leurs territoires. Entre deux Congrès, tout changement concernant les organes gouvernementaux et les opérateurs désignés officiellement doit être notifié au Bureau international dans les meilleurs délais.

Article 3

Service postal universel

1. Pour renforcer le concept d'unicité du territoire postal de l'Union, les Pays-membres veillent à ce que tous les utilisateurs/clients jouissent du droit à un service postal universel qui correspond à une offre de services postaux de base de qualité, fournis de manière permanente en tout point de leur territoire, à des prix abordables.

2. A cette fin, les Pays-membres établissent, dans le cadre de leur législation postale nationale ou par d'autres moyens habituels, la portée des services postaux concernés ainsi que les conditions de qualité et de prix abordables en tenant compte à la fois des besoins de la population et de leurs conditions nationales.

3. Les Pays-membres veillent à ce que les offres de services postaux et les normes de qualité soient respectées par les opérateurs chargés d'assurer le service postal universel.

4. Les Pays-membres veillent à ce que la prestation du service postal universel soit assurée de manière viable, garantissant ainsi sa pérennité.

Article 4

Liberté de transit

1. Le principe de la liberté de transit est énoncé à l'article premier de la Constitution. Il entraîne l'obligation, pour chaque administration postale, d'acheminer toujours par les voies les plus rapides et les moyens les plus sûrs qu'elle emploie pour ses propres envois les dépêches closes et les envois de la poste aux lettres à découvert qui lui sont livrés par une autre administration postale. Ce principe s'applique également aux envois ou aux dépêches mal dirigés.

2. Les Pays-membres qui ne participent pas à l'échange des lettres contenant des matières biologiques périssables ou des matières radioactives ont la faculté de ne pas admettre ces envois au transit à découvert à travers leur territoire. Il en est de même pour les envois de la poste aux lettres, autres que les lettres, les cartes postales et les cécogrammes. Cela s'applique également aux imprimés, aux périodiques, aux revues, aux petits paquets et aux sacs M dont le contenu ne satisfait pas aux dispositions légales qui règlent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans le pays traversé.

3. La liberté de transit des colis postaux à acheminer par les voies terrestre et maritime est limitée au territoire des pays participant à ce service.

4. La liberté de transit des colis-avion est garantie dans le territoire entier de l'Union. Toutefois, les Pays-membres qui ne participent pas au service des colis postaux ne peuvent être obligés d'assurer l'acheminement, par voie de surface, des colis-avion.

5. Si un Pays-membre n'observe pas les dispositions concernant la liberté de transit, les autres Pays-membres ont le droit de supprimer le service postal avec ce pays.

Article 5

Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse. Réexpédition.

Renvoi à l'expéditeur des envois non distribuables

1. Tout envoi postal appartient à l'expéditeur aussi longtemps qu'il n'a pas été délivré à l'ayant droit, sauf si ledit envoi a été saisi en application de la législation du pays d'origine ou de destination et, en cas d'application de l'article 15.2.1.1 ou 15.3, selon la législation du pays de transit.

2. L'expéditeur d'un envoi postal peut le faire retirer du service ou en faire modifier ou corriger l'adresse. Les taxes et les autres conditions sont prescrites aux Règlements.

3. Les Pays-membres assurent la réexpédition des envois postaux, en cas de changement d'adresse du destinataire, et le renvoi à l'expéditeur des envois non distribuables. Les taxes et les autres conditions sont énoncées dans les Règlements.

Article 6

Taxes

1. Les taxes relatives aux différents services postaux internationaux et spéciaux sont fixées par les administrations postales, en conformité avec les principes énoncés dans la Convention et les Règlements. Elles doivent en principe être liées aux coûts afférents à la fourniture de ces services.

2. L'administration d'origine fixe les taxes d'affranchissement pour le transport des envois de la poste aux lettres et des colis postaux. Les taxes d'affranchissement comprennent la remise des envois au domicile des destinataires, pour autant que le service de distribution soit organisé dans les pays de destination pour les envois dont il s'agit.

3. Les taxes appliquées, y compris celles mentionnées à titre indicatif dans les Actes, doivent être au moins égales à celles appliquées aux envois du régime intérieur présentant les mêmes caractéristiques (catégorie, quantité, délai de traitement, etc.).

4. Les administrations postales sont autorisées à dépasser toutes les taxes indicatives figurant dans les Actes.

5. Au-dessus de la limite minimale des taxes fixée sous 3, les administrations postales ont la faculté de concéder des taxes réduites basées sur leur législation intérieure pour les envois de la poste aux lettres et pour les colis postaux déposés dans leur pays. Elles ont notamment la possibilité d'accorder des tarifs préférentiels à leurs clients ayant un important trafic postal.

6. Il est interdit de percevoir sur les clients des taxes postales de n'importe quelle nature autres que celles qui sont prévues dans les Actes.

7. Sauf les cas prévus dans les Actes, chaque administration postale garde les taxes qu'elle a perçues.

Article 7

Exonération des taxes postales

1. Principe

1.1 Les cas de franchise postale, en tant qu'exonération du paiement de l'affranchissement, sont expressément prévus par la Convention. Toutefois, les Règlements peuvent fixer des dispositions prévoyant tant l'exonération du paiement de l'affranchissement que l'exonération du paiement des frais de transit, des frais terminaux et des quotes-parts d'arrivée pour les envois de la poste aux lettres et les colis postaux relatifs au service postal envoyés par les administrations postales et les Unions restreintes. En outre, les envois de la poste aux lettres et les colis postaux expédiés par le Bureau international de l'UPU à destination des Unions restreintes et les administrations postales sont considérés comme des envois relatifs au service postal et sont exonérés de toutes taxes postales. Cependant, l'administration d'origine a la faculté de percevoir des surtaxes aériennes pour ces derniers envois.

2. Prisonniers de guerre et internés civils

2.1 Sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes, les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services financiers postaux adressés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services de paiement de la poste. Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits en ce qui concerne l'application des dispositions qui précèdent.

2.2 Les dispositions prévues sous 2.1 s'appliquent également aux envois de la poste aux lettres, aux colis postaux et aux envois des services financiers postaux, en provenance d'autres pays, adressés aux personnes civiles internées visées par la Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, ou expédiés par elles soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services de paiement de la poste.

2.3 Les bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services de paiement de la poste bénéficient également de la franchise postale pour les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services financiers postaux concernant les personnes visées sous 2.1 et 2.2 qu'ils expédient ou qu'ils reçoivent, soit directement, soit à titre d'intermédiaire.

2.4 Les colis sont admis en franchise postale jusqu'au poids de 5 kilogrammes. La limite de poids est portée à 10 kilogrammes pour les envois dont le contenu est indivisible et pour ceux qui sont adressés à un camp ou à ses hommes de confiance pour être distribués aux prisonniers.

- 2.5 Dans le cadre du règlement des comptes entre les administrations postales, les colis de service et les colis de prisonniers de guerre et d'internés civils ne donnent lieu à l'attribution d'aucune quote-part, exception faite des frais de transport aérien applicables aux colis-avion.
3. Cécogrammes
- 3.1 Les cécogrammes sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes.

Article 8

Timbres-poste

1. L'appellation «timbre-poste» est protégée en vertu de la présente Convention et est réservée exclusivement aux timbres qui remplissent les conditions de cet article et des Règlements.
2. Le timbre-poste:
 - 2.1 est émis exclusivement par une autorité émettrice compétente, conformément aux Actes de l'UPU; l'émission de timbres-poste englobe leur mise en circulation;
 - 2.2 est un attribut de souveraineté et constitue:
 - 2.2.1 une preuve du paiement de l'affranchissement correspondant à sa valeur intrinsèque, lorsqu'il est apposé sur un envoi postal conformément aux Actes de l'Union;
 - 2.2.2 une source de recettes supplémentaires pour les administrations postales, en tant qu'objet philatélique;
 - 2.3 doit être en circulation sur le territoire d'origine de l'administration postale émettrice pour une utilisation aux fins d'affranchissement ou de philatélie.
3. En tant qu'attribut de souveraineté, le timbre-poste contient:
 - 3.1 le nom du Pays-membre ou du territoire dont relève l'administration postale émettrice, en caractères latins;
 - 3.1.1 facultativement, l'emblème officiel du Pays-membre dont relève l'administration postale émettrice;
 - 3.1.2 en principe, sa valeur faciale en caractères latins ou en chiffres arabes;
 - 3.1.3 facultativement, l'indication «Postes» en caractères latins ou autres.
4. Les emblèmes d'Etat, les signes officiels de contrôle et les emblèmes d'organisations intergouvernementales figurant sur les timbres-poste sont protégés, au sens de la Convention de Paris pour la protection de la propriété intellectuelle.
5. Les sujets et motifs des timbres-poste doivent:
 - 5.1 être conformes à l'esprit du préambule de la Constitution de l'UPU et aux décisions prises par les organes de l'Union;
 - 5.2 être en rapport étroit avec l'identité culturelle du pays de l'administration postale émettrice ou contribuer à la promotion de la culture ou au maintien de la paix;
 - 5.3 avoir, en cas de commémoration de personnalités ou d'événements étrangers au pays ou au territoire de l'administration postale émettrice, un lien étroit avec ledit pays ou territoire;
 - 5.4 être dépourvu de caractère politique ou offensant pour une personnalité ou un pays;

- 5.5 revêtir une signification importante pour le pays dont relève l'administration postale émettrice ou pour cette dernière.
6. En tant qu'objet de droits de propriété intellectuelle, le timbre-poste peut contenir:
- 6.1 l'indication du droit de l'administration postale émettrice d'utiliser les droits de propriété concernés, à savoir:
- 6.1.1 les droits d'auteur, par l'apposition du sigle du copyright (©), l'indication du propriétaire des droits d'auteur et la mention de l'année d'émission;
- 6.1.2 la marque enregistrée sur le territoire du Pays-membre dont relève l'administration postale émettrice, par l'apposition du sigle de l'enregistrement de la marque (®) après le nom de la marque;
- 6.2 le nom de l'artiste;
- 6.3 le nom de l'imprimeur.
7. Les marques d'affranchissement postal, les empreintes de machines à affranchir et les empreintes de presses d'imprimerie ou d'autres procédés d'impression ou de timbrage conformes aux Actes de l'UPU ne peuvent être utilisés que sur autorisation de l'administration postale.

Article 9

Sécurité postale

1. Les Pays-membres adoptent et mettent en œuvre une stratégie d'action en matière de sécurité, à tous les niveaux de l'exploitation postale, afin de conserver et d'accroître la confiance du public dans les services postaux, et ce dans l'intérêt de tous les agents concernés. Une telle stratégie devra impliquer l'échange des informations relatives au maintien de la sûreté et de la sécurité de transport et de transit des dépêches entre les Pays-membres.

Article 10

Environnement

1. Les Pays-membres doivent adopter et mettre en œuvre une stratégie environnementale dynamique à tous les niveaux de l'exploitation postale et promouvoir la sensibilisation aux questions environnementales dans le cadre des services postaux.

Article 11

Infractions

1. Envois postaux
- 1.1 Les Pays-membres s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir les actes ci-après et pour poursuivre et punir leurs auteurs:
- 1.1.1 insertion dans les envois postaux de stupéfiants, de substances psychotropes ou de matières explosibles, inflammables ou autrement dangereuses, non expressément autorisée par la Convention;
- 1.1.2 insertion dans les envois postaux d'objets à caractère pédophile ou pornographique représentant des enfants.

2. Affranchissement en général et moyens d'affranchissement en particulier
- 2.1 Les Pays-membres s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir, réprimer et punir les infractions relatives aux moyens d'affranchissement prévus par la présente Convention, à savoir:
 - 2.1.1 les timbres-poste, en circulation ou retirés de la circulation;
 - 2.1.2 les marques d'affranchissement;
 - 2.1.3 les empreintes de machines à affranchir ou de presses d'imprimerie;
 - 2.1.4 les coupons-réponse internationaux.
- 2.2 Aux fins de la présente Convention, une infraction relative aux moyens d'affranchissement s'entend de l'un des actes ci-après, commis dans l'intention de procurer un enrichissement illégitime à son auteur ou à un tiers. Doivent être punis:
 - 2.2.1 la falsification, l'imitation ou la contrefaçon de moyens d'affranchissement, ou tout acte illicite ou délictueux lié à leur fabrication non autorisée;
 - 2.2.2 l'utilisation, la mise en circulation, la commercialisation, la distribution, la diffusion, le transport, la présentation ou l'exposition, y compris à des fins publicitaires, de moyens d'affranchissement falsifiés, imités ou contrefaits;
 - 2.2.3 l'utilisation ou la mise en circulation à des fins postales de moyens d'affranchissement ayant déjà servi;
 - 2.2.4 les tentatives visant à commettre l'une des infractions susmentionnées.
3. Réciprocité
- 3.1 En ce qui concerne les sanctions, aucune distinction ne doit être établie entre les actes prévus sous 2, qu'il s'agisse de moyens d'affranchissement nationaux ou étrangers; cette disposition ne peut être soumise à aucune condition de réciprocité légale ou conventionnelle.

Deuxième partie

Règles applicables à la poste aux lettres et aux colis postaux

Chapitre 1

Offre de prestations

Article 12

Services de base

1. Les Pays-membres assurent l'admission, le traitement, le transport et la distribution des envois de la poste aux lettres.
2. Les envois de la poste aux lettres comprennent:
 - 2.1 les envois prioritaires et non prioritaires jusqu'à 2 kilogrammes;
 - 2.2 les lettres, cartes postales, imprimés et petits paquets jusqu'à 2 kilogrammes;
 - 2.3 les cécogrammes jusqu'à 7 kilogrammes;

- 2.4 les sacs spéciaux contenant des journaux, des écrits périodiques, des livres et des documents imprimés semblables, à l'adresse du même destinataire et de la même destination, dénommés «sacs M», jusqu'à 30 kilogrammes.
3. Les envois de la poste aux lettres sont classifiés selon la rapidité de leur traitement ou selon leur contenu, conformément au Règlement de la poste aux lettres.
4. Des limites de poids supérieures à celles indiquées sous 2 s'appliquent facultativement à certaines catégories d'envois de la poste aux lettres, selon les conditions précisées dans le Règlement de la poste aux lettres.
5. Les Pays-membres assurent également l'admission, le traitement, le transport et la distribution des colis postaux jusqu'à 20 kilogrammes, soit en suivant les dispositions de la Convention, soit, dans le cas des colis partants et après accord bilatéral, en employant tout autre moyen plus avantageux pour leur client.
6. Des limites de poids supérieures à 20 kilogrammes s'appliquent facultativement à certaines catégories de colis postaux, selon les conditions précisées dans le Règlement concernant les colis postaux.
7. Tout pays dont l'administration postale ne se charge pas du transport des colis a la faculté de faire exécuter les clauses de la Convention par les entreprises de transport. Il peut, en même temps, limiter ce service aux colis en provenance ou à destination de localités desservies par ces entreprises.
8. Par dérogation aux dispositions prévues sous 5, les pays qui, avant le 1^{er} janvier 2001, n'étaient pas parties à l'Arrangement concernant les colis postaux ne sont pas tenus d'assurer le service des colis postaux.

Article 13

Services supplémentaires

1. Les Pays-membres assurent les services supplémentaires obligatoires ci-après:
 - 1.1 service de recommandation pour les envois-avion et les envois prioritaires partants de la poste aux lettres;
 - 1.2 service de recommandation pour les envois de la poste aux lettres partants non prioritaires et de surface pour des destinations pour lesquelles aucun service prioritaire ou de courrier-avion n'est prévu;
 - 1.3 service de recommandation pour tous les envois arrivants de la poste aux lettres.
2. La prestation d'un service de recommandation pour les envois non prioritaires et de surface partants de la poste aux lettres pour des destinations pour lesquelles un service prioritaire ou de courrier-avion est assuré est facultative.
3. Les Pays-membres peuvent assurer les services supplémentaires facultatifs ci-après dans le cadre des relations entre les administrations ayant convenu de fournir ces services:
 - 3.1 service des envois avec valeur déclarée pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 3.2 service des envois à livraison attestée pour les envois de la poste aux lettres;
 - 3.3 service des envois contre remboursement pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 3.4 service des envois exprès pour les envois de la poste aux lettres et les colis;

- 3.5 service de remise en main propre pour les envois de la poste aux lettres recommandés, à livraison attestée ou avec valeur déclarée;
 - 3.6 service des envois francs de taxes et de droits pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 3.7 service des colis fragiles et des colis encombrants;
 - 3.8 service de groupage «Consignment» pour les envois groupés d'un seul expéditeur destinés à l'étranger.
4. Les trois services supplémentaires ci-après comportent à la fois des aspects obligatoires et des aspects facultatifs:
- 4.1 service de correspondance commerciale-réponse internationale (CCRI), qui est essentiellement facultatif; mais toutes les administrations sont obligées d'assurer le service de retour des envois CCRI;
 - 4.2 service des coupons-réponse internationaux; ces coupons peuvent être échangés dans tout Pays-membre, mais leur vente est facultative;
 - 4.3 avis de réception pour les envois de la poste aux lettres recommandés ou à livraison attestée, les colis et les envois avec valeur déclarée; toutes les administrations postales acceptent les avis de réception pour les envois arrivants; cependant, la prestation d'un service d'avis de réception pour les envois partants est facultative.
5. Ces services et les taxes y relatives sont décrits dans les Règlements.
6. Si les éléments de service indiqués ci-après font l'objet de taxes spéciales en régime intérieur, les administrations postales sont autorisées à percevoir les mêmes taxes pour les envois internationaux, selon les conditions énoncées dans les Règlements:
- 6.1 distribution des petits paquets de plus de 500 grammes;
 - 6.2 dépôt des envois de la poste aux lettres en dernière limite d'heure;
 - 6.3 dépôt des envois en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;
 - 6.4 ramassage au domicile de l'expéditeur;
 - 6.5 retrait d'un envoi de la poste aux lettres en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;
 - 6.6 poste restante;
 - 6.7 magasinage des envois de la poste aux lettres dépassant 500 grammes, et des colis postaux;
 - 6.8 livraison des colis en réponse à l'avis d'arrivée;
 - 6.9 couverture contre le risque de force majeure.

Article 14

Courrier électronique, EMS, logistique intégrée et nouveaux services

1. Les administrations postales peuvent convenir entre elles de participer aux services ci-après qui sont décrits dans les Règlements:
 - 1.1 le courrier électronique, qui est un service faisant appel à la transmission électronique des messages;
 - 1.2 l'EMS, qui est un service postal express destiné aux documents et aux marchandises et qui constitue, autant que possible, le plus rapide des services postaux par moyen physique; les administrations postales ont la faculté de fournir ce service sur la base de l'Accord standard EMS multilatéral ou d'accords bilatéraux;

- 1.3 le service de logistique intégrée, qui répond pleinement aux besoins de la clientèle en matière de logistique et comprend les étapes précédant et suivant la transmission physique des marchandises et des documents;
 - 1.4 le cachet postal électronique, qui atteste de manière probante la réalité d'un fait électronique, sous une forme donnée, à un moment donné, et auquel ont pris part une ou plusieurs parties.
2. Les administrations postales peuvent, d'un commun accord, créer un nouveau service non expressément prévu par les Actes de l'Union. Les taxes relatives au nouveau service sont fixées par chaque administration intéressée, compte tenu des frais d'exploitation du service.

Article 15

Envois non admis. Interdictions

1. Dispositions générales
 - 1.1 Les envois qui ne remplissent pas les conditions requises par la Convention et les Règlements ne sont pas admis. Les envois expédiés en vue d'un acte frauduleux ou du non-paiement délibéré de l'intégralité des sommes dues ne sont pas admis non plus.
 - 1.2 Les exceptions aux interdictions énoncées dans le présent article sont prescrites dans les Règlements.
 - 1.3 Toutes les administrations postales ont la possibilité d'étendre les interdictions énoncées dans le présent article, qui peuvent être appliquées immédiatement après leur inclusion dans le recueil approprié.
2. Interdictions visant toutes les catégories d'envois
 - 2.1 L'insertion des objets visés ci-après est interdite dans toutes les catégories d'envois:
 - 2.1.1 les stupéfiants et les substances psychotropes;
 - 2.1.2 les objets obscènes ou immoraux;
 - 2.1.3 les objets dont l'importation ou la circulation est interdite dans le pays de destination;
 - 2.1.4. les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents ou le grand public, salir ou détériorer les autres envois, l'équipement postal ou les biens appartenant à des tiers;
 - 2.1.5 les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle échangés entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux.
3. Matières explosibles, inflammables ou radioactives et autres matières dangereuses
 - 3.1 L'insertion de matières explosibles, inflammables ou autres matières dangereuses ainsi que les matières radioactives est interdite dans toutes les catégories d'envois.
 - 3.2 Exceptionnellement, les substances et matières ci-après sont admises:
 - 3.2.1 les matières radioactives expédiées dans les envois de la poste aux lettres et les colis postaux visées à l'article 16.1;
 - 3.2.2 les substances biologiques expédiées dans les envois de la poste aux lettres visées à l'article 16.2.

4. Animaux vivants
 - 4.1 L'insertion d'animaux vivants est interdite dans toutes les catégories d'envois.
 - 4.2 Exceptionnellement, les animaux ci-après sont admis dans les envois de la poste aux lettres autres que les envois avec valeur déclarée:
 - 4.2.1 les abeilles, les sangsues et les vers à soie;
 - 4.2.2 les parasites et les destructeurs d'insectes nocifs destinés au contrôle de ces insectes et échangés entre les institutions officiellement reconnues;
 - 4.2.3 les mouches de la famille des drosophilidés utilisées pour la recherche biomédicale entre des institutions officiellement reconnues.
 - 4.3 Exceptionnellement, les animaux ci-après sont admis dans les colis:
 - 4.3.1 les animaux vivants dont le transport par la poste est autorisé par la réglementation postale des pays intéressés.
5. Insertion de correspondances dans les colis
 - 5.1 L'insertion des objets visés ci-après est interdite dans les colis postaux:
 - 5.1.1 les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle;
 - 5.1.2 les correspondances de toute nature échangées entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux.
6. Pièces de monnaie, billets de banque et autres objets de valeur
 - 6.1 Il est interdit d'insérer des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux:
 - 6.1.1 dans les envois de la poste aux lettres sans valeur déclarée;
 - 6.1.1.1 cependant, si la législation intérieure des pays d'origine et de destination le permet, ces objets peuvent être expédiés sous enveloppe close comme envois recommandés;
 - 6.1.2 dans les colis sans valeur déclarée, sauf si la législation intérieure des pays d'origine et de destination le permet;
 - 6.1.3 dans les colis sans valeur déclarée échangés entre deux pays qui admettent la déclaration de valeur;
 - 6.1.3.1 de plus, chaque administration a la faculté d'interdire l'insertion de l'or en lingots dans les colis avec ou sans valeur déclarée en provenance ou à destination de son territoire ou transmis en transit à découvert par son territoire; elle peut limiter la valeur réelle de ces envois.
7. Imprimés et cécogrammes
 - 7.1 Les imprimés et les cécogrammes:
 - 7.1.1 ne peuvent porter aucune annotation ni contenir aucun élément de correspondance;
 - 7.1.2 ne peuvent contenir aucun timbre-poste, aucune formule d'affranchissement, oblitérés ou non, ni aucun papier représentatif d'une valeur, sauf dans les cas où l'envoi inclut une carte, une enveloppe ou une bande préaffranchie en vue de son retour et sur laquelle est imprimée l'adresse de l'expéditeur de l'envoi ou de son agent dans le pays de dépôt ou de destination de l'envoi original.

8. Traitement des envois admis à tort
- 8.1 Le traitement des envois admis à tort ressortit aux Règlements. Toutefois, les envois qui contiennent des objets visés sous 2.1.1, 2.1.2 et 3.1 ne sont en aucun cas acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine. Si des objets visés sous 2.1.1 et 3.1 sont découverts dans des envois en transit, ces derniers seront traités conformément à la législation nationale du pays de transit.

Article 16

Matières radioactives et matières biologiques admissibles

1. Les matières radioactives sont admises dans les envois de la poste aux lettres et dans les colis postaux, dans le cadre des relations entre les administrations postales qui se sont déclarées d'accord pour admettre ces envois soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens, aux conditions suivantes:
 - 1.1 les matières radioactives sont conditionnées et emballées conformément aux dispositions respectives des Règlements;
 - 1.2 lorsqu'elles sont expédiées dans les envois de la poste aux lettres, elles sont soumises au tarif des envois prioritaires ou au tarif des lettres et à la recommandation;
 - 1.3 les matières radioactives contenues dans les envois de la poste aux lettres ou les colis postaux doivent être acheminées par la voie la plus rapide, normalement par la voie aérienne, sous réserve de l'acquiescement des surtaxes aériennes correspondantes;
 - 1.4 les matières radioactives ne peuvent être déposées que par des expéditeurs dûment autorisés.
2. Les matières biologiques sont admises dans les envois de la poste aux lettres, aux conditions suivantes:
 - 2.1 Les matières biologiques périssables, les substances infectieuses et le gaz carbonique solide (neige carbonique), lorsqu'il est employé pour réfrigérer des substances infectieuses, ne peuvent être acheminés par le courrier que dans le cadre d'échanges entre des laboratoires qualifiés officiellement reconnus. Ces marchandises dangereuses peuvent être acceptées dans le courrier en vue de leur acheminement par avion, à condition que la législation nationale, les instructions techniques en vigueur de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et les règlements de l'IATA concernant les marchandises dangereuses le permettent.
 - 2.2 Les matières biologiques périssables et les substances infectieuses conditionnées et emballées selon les dispositions respectives du Règlement sont soumises au tarif des envois prioritaires ou au tarif des lettres et à la recommandation. Il est permis de soumettre le traitement postal de ces envois à l'acquiescement d'une surtaxe.
 - 2.3 L'admission de matières biologiques périssables et de substances infectieuses est limitée aux Pays-membres dont les administrations postales se sont déclarées d'accord pour accepter ces envois soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens.
 - 2.4 Ces substances ou matières sont acheminées par la voie la plus rapide, normalement par la voie aérienne, sous réserve de l'acquiescement des surtaxes aériennes correspondantes, et bénéficient de la priorité à la livraison.

Article 17

Réclamations

1. Chaque administration postale est tenue d'accepter les réclamations concernant un envoi déposé dans son service ou dans celui d'une autre administration postale, pourvu que ces réclamations soient présentées dans un délai de six mois à compter du lendemain du jour du dépôt de

l'envoi. La période de six mois concerne les relations entre réclamants et administrations postales et ne couvre pas la transmission des réclamations entre administrations postales.

- 1.1 Toutefois, l'acceptation des réclamations concernant la non-réception d'un envoi de la poste aux lettres ordinaire n'est pas obligatoire. Ainsi, les administrations postales qui acceptent les réclamations relatives à la non-réception d'envois de la poste aux lettres ordinaires ont la faculté de limiter leurs enquêtes aux recherches dans le service des rebuts.
2. Les réclamations sont admises dans les conditions prévues par les Règlements.
3. Le traitement des réclamations est gratuit. Toutefois, les frais supplémentaires occasionnés par une demande de transmission par le service EMS sont en principe à la charge du demandeur.

Article 18

Contrôle douanier. Droits de douane et autres droits

1. L'administration postale du pays d'origine et celle du pays de destination sont autorisées à soumettre les envois au contrôle douanier, selon la législation de ces pays.
2. Les envois soumis au contrôle douanier peuvent être frappés, au titre postal, d'une taxe de présentation à la douane dont le montant indicatif est fixé par les Règlements. Cette taxe n'est perçue qu'au titre de la présentation à la douane et du dédouanement des envois qui ont été frappés de droits de douane ou de tout autre droit de même nature.
3. Les administrations postales qui ont obtenu l'autorisation d'opérer le dédouanement au nom des clients sont autorisées à percevoir sur les clients une taxe basée sur les coûts réels de l'opération.
4. Les administrations postales sont autorisées à percevoir sur les expéditeurs ou sur les destinataires des envois, selon le cas, les droits de douane et tous autres droits éventuels.

Article 19

Echange de dépêches closes avec des unités militaires

1. Des dépêches closes de la poste aux lettres peuvent être échangées par l'intermédiaire des services territoriaux, maritimes ou aériens d'autres pays:
 - 1.1 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants des unités militaires mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies;
 - 1.2 entre les commandants de ces unités militaires;
 - 1.3 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants de divisions navales, aériennes ou terrestres, de navires de guerre ou d'avions militaires de ce même pays en station à l'étranger;
 - 1.4 entre les commandants de divisions navales, aériennes ou terrestres, de navires de guerre ou d'avions militaires du même pays.
2. Les envois de la poste aux lettres compris dans les dépêches visées sous 1 doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des membres des unités militaires ou des états-majors et des équipages des navires ou avions de destination ou expéditeurs des dépêches. Les tarifs et les conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après sa réglementation, par l'administration postale du pays qui a mis à disposition l'unité militaire ou auquel appartiennent les navires ou les avions.

3. Sauf entente spéciale, l'administration postale du pays qui a mis à disposition l'unité militaire ou dont relèvent les navires de guerre ou avions militaires est redevable, envers les administrations concernées, des frais de transit des dépêches, des frais terminaux et des frais de transport aérien.

Article 20

Normes et objectifs en matière de qualité de service

1. Les administrations doivent fixer et publier leurs normes et objectifs en matière de distribution des envois de la poste aux lettres et des colis arrivants.

2. Ces normes et objectifs, augmentés du temps normalement requis pour le dédouanement, ne doivent pas être moins favorables que ceux appliqués aux envois comparables de leur service intérieur.

3. Les administrations d'origine doivent également fixer et publier des normes de bout en bout pour les envois prioritaires et les envois-avion de la poste aux lettres ainsi que pour les colis et les colis économiques/de surface.

4. Les administrations postales évaluent l'application des normes de qualité de service.

Chapitre 2

Responsabilité

Article 21

Responsabilité des administrations postales. Indemnités

1. Généralités

1.1 Sauf dans les cas prévus à l'article 22, les administrations postales répondent:

1.1.1 de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois recommandés, des colis ordinaires et des envois avec valeur déclarée;

1.1.2 de la perte des envois à livraison attestée;

1.1.3 du renvoi d'un colis dont le motif de non-distribution n'est pas donné.

1.2 Les administrations postales n'engagent pas leur responsabilité s'il s'agit d'envois autres que ceux indiqués sous 1.1.1 et 1.1.2.

1.3 Dans tout autre cas non prévu par la présente Convention, les administrations postales n'engagent pas leur responsabilité.

1.4 Lorsque la perte ou l'avarie totale d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée résulte d'un cas de force majeure ne donnant pas lieu à indemnisation, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées, à l'exception de la taxe d'assurance.

1.5 Les montants de l'indemnité à payer ne peuvent pas être supérieurs aux montants indiqués dans le Règlement de la poste aux lettres et dans le Règlement concernant les colis postaux.

1.6 En cas de responsabilité, les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération dans le montant de l'indemnité à verser.

- 1.7 Toutes les dispositions relatives à la responsabilité des administrations postales sont strictes, obligatoires et exhaustives. Les administrations postales n'engagent en aucun cas leur responsabilité - même en cas de faute grave (d'erreur grave) - en dehors des limites établies dans la Convention et les Règlements.
2. Envois recommandés
 - 2.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi recommandé, l'expéditeur a droit à une indemnité fixée par le Règlement de la poste aux lettres. Si l'expéditeur réclame un montant inférieur au montant fixé dans le Règlement de la poste aux lettres, les administrations ont la faculté de payer ce montant moindre et d'être remboursées sur cette base par les autres administrations éventuellement concernées.
 - 2.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un envoi recommandé, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie.
3. Envois à livraison attestée
 - 3.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi à livraison attestée, l'expéditeur a droit seulement à la restitution des taxes acquittées.
4. Colis ordinaires
 - 4.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un colis ordinaire, l'expéditeur a droit à une indemnité fixée par le Règlement concernant les colis postaux. Si l'expéditeur réclame un montant inférieur au montant fixé dans le Règlement concernant les colis postaux, les administrations postales ont la faculté de payer ce montant moindre et d'être remboursées sur cette base par les autres administrations postales éventuellement concernées.
 - 4.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un colis ordinaire, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie.
 - 4.3 Les administrations postales peuvent convenir d'appliquer dans leurs relations réciproques le montant par colis fixé par le Règlement concernant les colis postaux, sans égard au poids du colis.
5. Envois avec valeur déclarée
 - 5.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant, en DTS, de la valeur déclarée.
 - 5.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie. Elle ne peut toutefois en aucun cas dépasser le montant, en DTS, de la valeur déclarée.
6. Dans les cas visés sous 4 et 5, l'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en DTS, des objets ou marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où l'envoi a été accepté au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets ou marchandises évalués sur les mêmes bases.
7. Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur ou, selon le cas, le destinataire a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés, à l'exception de la taxe de recommandation ou d'assurance. Il en est de même des envois recommandés, des colis ordinaires ou des envois avec valeur déclarée refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état, si celui-ci est imputable au service postal et engage sa responsabilité.

8. Par dérogation aux dispositions prévues sous 2, 4 et 5, le destinataire a droit à l'indemnité après avoir pris livraison d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée spolié ou avarié.

9. L'administration postale d'origine a la faculté de verser aux expéditeurs dans son pays les indemnités prévues par sa législation intérieure pour les envois recommandés et les colis sans valeur déclarée, à condition qu'elles ne soient pas inférieures à celles qui sont fixées sous 2.1 et 4.1. Il en est de même pour l'administration postale de destination lorsque l'indemnité est payée au destinataire. Les montants fixés sous 2.1 et 4.1 restent cependant applicables:

9.1 en cas de recours contre l'administration responsable;

9.2 si l'expéditeur se désiste de ses droits en faveur du destinataire ou inversement.

10. Aucune réserve concernant le paiement de l'indemnité aux administrations postales, sauf en cas d'accord bilatéral, n'est applicable à cet article.

Article 22

Non-responsabilité des administrations postales

1. Les administrations postales cessent d'être responsables des envois recommandés, des envois à livraison attestée, des colis et des envois avec valeur déclarée dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur réglementation pour les envois de même nature. La responsabilité est toutefois maintenue:

1.1 lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison de l'envoi;

1.2 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur s'il y a renvoi à l'origine, formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié;

1.3 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, l'envoi recommandé a été distribué dans une boîte aux lettres et que le destinataire déclare ne pas l'avoir reçu;

1.4 lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi à l'origine, l'expéditeur d'un colis ou d'un envoi avec valeur déclarée, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'administration qui lui a livré l'envoi avoir constaté un dommage; il doit administrer la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison; le terme «sans délai» doit être interprété conformément à la législation nationale.

2. Les administrations postales ne sont pas responsables:

2.1 en cas de force majeure, sous réserve de l'article 13.6.9;

2.2 lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;

2.3 lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu;

2.4 lorsqu'il s'agit d'envois qui tombent sous le coup des interdictions prévues à l'article 15;

2.5 en cas de saisie, en vertu de la législation du pays de destination, selon notification de l'administration de ce pays;

2.6 lorsqu'il s'agit d'envois avec valeur déclarée ayant fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;

2.7 lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour de dépôt de l'envoi;

- 2.8 lorsqu'il s'agit de colis de prisonniers de guerre et d'internés civils;
- 2.9 lorsqu'on soupçonne l'expéditeur d'avoir agi avec des intentions frauduleuses dans le but de recevoir un dédommagement.
3. Les administrations postales n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des envois soumis au contrôle douanier.

Article 23

Responsabilité de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un envoi est responsable des préjudices corporels subis par les agents des postes et de tous les dommages causés aux autres envois postaux ainsi qu'à l'équipement postal par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission.
2. En cas de dommages causés à d'autres envois postaux, l'expéditeur est responsable dans les mêmes limites que les administrations postales pour chaque envoi avarié.
3. L'expéditeur demeure responsable même si le bureau de dépôt accepte un tel envoi.
4. En revanche, lorsque les conditions d'admission ont été respectées par l'expéditeur, celui-ci n'est pas responsable dans la mesure où il y a eu faute ou négligence des administrations postales ou des transporteurs dans le traitement des envois après leur acceptation.

Article 24

Paiement de l'indemnité

1. Sous réserve du droit de recours contre l'administration responsable, l'obligation de payer l'indemnité et de restituer les taxes et droits incombe, selon le cas, à l'administration d'origine ou à l'administration de destination.
2. L'expéditeur a la faculté de se désister de ses droits à l'indemnité en faveur du destinataire. Inversement, le destinataire a la faculté de se désister de ses droits en faveur de l'expéditeur. L'expéditeur ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité si la législation intérieure le permet.

Article 25

Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

1. Si, après paiement de l'indemnité, un envoi recommandé, un colis ou un envoi avec valeur déclarée ou une partie du contenu antérieurement considéré comme perdu est retrouvé, l'expéditeur ou le destinataire, selon le cas, est avisé que l'envoi est tenu à sa disposition pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité payée. Il lui est demandé, en même temps, à qui l'envoi doit être remis. En cas de refus ou de non-réponse dans le délai imparti, la même démarche est effectuée auprès du destinataire ou de l'expéditeur, selon le cas, en lui accordant le même délai de réponse.
2. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison de l'envoi ou ne répondent pas dans les limites du délai fixé sous 1, celui-ci devient la propriété de l'administration ou, s'il y a lieu, des administrations qui ont supporté le dommage.
3. En cas de découverte ultérieure d'un envoi avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur ou le

destinataire, selon le cas, doit rembourser le montant de cette indemnité contre remise de l'envoi, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur.

Article 26

Réciprocité applicable aux réserves concernant la responsabilité

1. Par dérogation aux dispositions des articles 22 à 25, tout Pays-membre qui se réserve le droit de ne pas payer d'indemnité au titre de la responsabilité n'a pas droit à une indemnité de cette nature de la part d'un autre Pays-membre qui accepte d'assumer la responsabilité conformément aux dispositions des articles susmentionnés.

Chapitre 3

Dispositions particulières à la poste aux lettres

Article 27

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

1. Aucun Pays-membre n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs résidant sur son territoire déposent ou font déposer dans un pays étranger, en vue de bénéficier des conditions tarifaires plus favorables qui y sont appliquées.

2. Les dispositions prévues sous 1 s'appliquent sans distinction soit aux envois de la poste aux lettres préparés dans le pays de résidence de l'expéditeur et transportés ensuite à travers la frontière, soit aux envois de la poste aux lettres confectionnés dans un pays étranger.

3. L'administration de destination a le droit d'exiger de l'expéditeur et, à défaut, de l'administration de dépôt le paiement des tarifs intérieurs. Si ni l'expéditeur ni l'administration de dépôt n'accepte de payer ces tarifs dans un délai fixé par l'administration de destination, celle-ci peut soit renvoyer les envois à l'administration de dépôt en ayant le droit d'être remboursée des frais de renvoi, soit les traiter conformément à sa propre législation.

4. Aucun Pays-membre n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs ont déposés ou fait déposer en grande quantité dans un pays autre que celui où ils résident si le montant des frais terminaux à percevoir s'avère moins élevé que le montant qui aurait été perçu si les envois avaient été déposés dans le pays de résidence des expéditeurs. Les administrations de destination ont le droit d'exiger de l'administration de dépôt une rémunération en rapport avec les coûts supportés, qui ne pourra être supérieure au montant le plus élevé des deux formules suivantes: soit 80% du tarif intérieur applicable à des envois équivalents, soit 0,14 DTS par envoi plus 1 DTS par kilogramme. Si l'administration de dépôt n'accepte pas de payer le montant réclamé dans un délai fixé par l'administration de destination, celle-ci peut soit retourner les envois à l'administration de dépôt en ayant le droit d'être remboursée des frais de renvoi, soit les traiter conformément à sa propre législation.

Troisième partie

Rémunération

Chapitre 1

Dispositions particulières à la poste aux lettres

Article 28

Frais terminaux. Dispositions générales

1. Sous réserve des exemptions prescrites dans les Règlements, chaque administration qui reçoit d'une autre administration des envois de la poste aux lettres a le droit de percevoir de l'administration expéditrice une rémunération pour les frais occasionnés par le courrier international reçu.
2. Pour l'application des dispositions concernant la rémunération des frais terminaux, les administrations postales sont classées comme pays et territoires du système cible ou pays et territoires ayant droit de faire partie du système transitoire, conformément à la liste établie à cet effet par le Congrès dans sa résolution C 12/2004. Dans les dispositions sur les frais terminaux, les pays et territoires sont nommés «pays».
3. Les dispositions de la présente Convention concernant le paiement des frais terminaux constituent des mesures transitoires conduisant à l'adoption d'un système de paiement tenant compte d'éléments propres à chaque pays.
4. Accès au régime intérieur
 - 4.1 Chaque administration met à la disposition des autres administrations l'ensemble des tarifs, termes et conditions qu'elle offre dans son régime intérieur, dans des conditions identiques, à ses clients nationaux.
 - 4.2 Une administration expéditrice peut, à des conditions comparables, demander à l'administration de destination du système cible de bénéficier des mêmes conditions que cette dernière a prévues avec ses clients nationaux pour des envois équivalents.
 - 4.3 Les administrations du système transitoire doivent indiquer si elles autorisent l'accès aux conditions mentionnées sous 4.1.
 - 4.3.1 Lorsqu'une administration du système transitoire déclare autoriser l'accès aux conditions offertes dans son régime intérieur, cette autorisation s'applique à l'ensemble des administrations de l'Union de manière non discriminatoire.
 - 4.4 Il appartient à l'administration de destination de décider si les conditions d'accès à son régime intérieur sont remplies par l'administration d'origine.
5. Les taux des frais terminaux du courrier en nombre ne doivent pas être supérieurs aux taux les plus favorables appliqués par l'administration de destination en vertu d'arrangements bilatéraux ou multilatéraux concernant les frais terminaux. Il appartient à l'administration de destination de juger si l'administration d'origine a rempli ou non les conditions d'accès.
6. La rémunération des frais terminaux sera basée sur la performance de la qualité de service dans le pays de destination. Le Conseil d'exploitation postale sera par conséquent autorisé à accorder des primes à la rémunération indiquée aux articles 29 et 30 afin d'encourager la participation au système de contrôle et pour récompenser les administrations qui atteignent leur objectif de qualité. Le Conseil d'exploitation postale peut aussi fixer des

pénalités dans le cas d'une qualité insuffisante, mais la rémunération ne peut pas aller au-dessous de la rémunération minimale indiquée aux articles 29 et 30.

7. Toute administration peut renoncer totalement ou partiellement à la rémunération prévue sous 1.

8. Les administrations intéressées peuvent, par accord bilatéral ou multilatéral, appliquer d'autres systèmes de rémunération pour le règlement des comptes au titre des frais terminaux.

Article 29

Frais terminaux. Dispositions applicables aux échanges entre pays du système cible

1. La rémunération pour les envois de la poste aux lettres, y compris le courrier en nombre, à l'exclusion des sacs M, est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme reflétant les coûts de traitement dans le pays de destination; ces coûts doivent être en relation avec les tarifs intérieurs. Le calcul des taux s'effectue selon les conditions précisées dans le Règlement de la poste aux lettres.

2. Les taux par envoi et par kilogramme sont calculés à partir d'un pourcentage de la taxe d'une lettre prioritaire de 20 grammes du régime intérieur, comme suit:

- 2.1 pour 2006: 62%;
- 2.2 pour 2007: 64%;
- 2.3 pour 2008: 66%;
- 2.4 pour 2009: 68%.

3. Les taux ne pourront pas dépasser:

- 3.1 pour 2006: 0,226 DTS par envoi et 1,768 DTS par kilogramme;
- 3.2 pour 2007: 0,231 DTS par envoi et 1,812 DTS par kilogramme;
- 3.3 pour 2008: 0,237 DTS par envoi et 1,858 DTS par kilogramme;
- 3.4 pour 2009: 0,243 DTS par envoi et 1,904 DTS par kilogramme.

4. Pour la période de 2006 à 2009, les taux à appliquer ne pourront pas être inférieurs à 0,147 DTS par envoi et 1,491 DTS par kilogramme. Pour autant que l'augmentation des taux ne dépasse pas 100% de la taxe d'une lettre prioritaire de 20 grammes du régime intérieur du pays concerné, les taux minimaux prendront les valeurs suivantes:

- 4.1 pour 2006: 0,151 DTS par envoi et 1,536 DTS par kilogramme;
- 4.2 pour 2007: 0,154 DTS par envoi et 1,566 DTS par kilogramme;
- 4.3 pour 2008: 0,158 DTS par envoi et 1,598 DTS par kilogramme;
- 4.4 pour 2009: 0,161 DTS par envoi et 1,630 DTS par kilogramme.

5. Pour les sacs M, le taux à appliquer est de 0,793 DTS par kilogramme.

5.1 Les sacs M de moins de 5 kilogrammes sont considérés comme pesant 5 kilogrammes pour la rémunération des frais terminaux.

6. Une rémunération supplémentaire de 0,5 DTS par envoi est prévue pour les envois recommandés et une rémunération supplémentaire de 1 DTS par envoi est prévue pour les envois avec valeur déclarée.

7. Les dispositions prévues entre pays du système cible s'appliquent à tout pays du système transitoire déclarant vouloir joindre le système cible. Le Conseil d'exploitation postale peut fixer les mesures transitoires dans le Règlement de la poste aux lettres.

8. Aucune réserve, sauf en cas d'accord bilatéral, n'est applicable à cet article.

Article 30

Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier vers, depuis et entre les pays du système transitoire

1. Rémunération

1.1 La rémunération pour les envois de la poste aux lettres, à l'exclusion des sacs M, est de 0,147 DTS par envoi et de 1,491 DTS par kilogramme.

1.1.1 Pour les flux inférieurs à 100 tonnes par an, les deux composantes sont converties à un taux total de 3,727 DTS par kilogramme sur la base d'un nombre moyen mondial de 15,21 envois par kilogramme.

1.1.2 Pour les flux supérieurs à 100 tonnes par an, le taux total de 3,727 DTS par kilogramme est appliqué si ni l'administration de destination ni l'administration d'origine ne demandent une révision du taux sur la base du nombre réel d'envois par kilogramme du flux en question. En outre, ce taux est appliqué lorsque le nombre réel d'envois par kilogramme se situe entre 13 et 17.

1.1.3 Lorsqu'une des administrations demande l'application du nombre réel d'envois par kilogramme, le calcul de la rémunération du flux en question est effectué selon le mécanisme de révision prévu dans le Règlement de la poste aux lettres.

1.1.4 La révision à la baisse du taux total indiqué sous 1.1.2 ne peut pas être invoquée par un pays du système cible à l'encontre d'un pays du système transitoire, à moins que ce dernier pays ne demande une révision dans le sens inverse.

1.2 Pour les sacs M, le taux à appliquer est de 0,793 DTS par kilogramme.

1.2.1 Les sacs M de moins de 5 kilogrammes sont considérés comme pesant 5 kilogrammes pour la rémunération des frais terminaux.

1.3 Une rémunération supplémentaire de 0,5 DTS par envoi est prévue pour les envois recommandés et une rémunération supplémentaire de 1 DTS par envoi est prévue pour les envois avec valeur déclarée.

2. Mécanisme d'harmonisation des systèmes

2.1 Lorsqu'une administration du système cible destinataire d'un flux de courrier de plus de 50 tonnes par an constate que le poids annuel de ce flux dépasse le seuil calculé selon les conditions précisées au Règlement de la poste aux lettres, elle peut appliquer au courrier excédant ce seuil le système de rémunération prévu à l'article 29, à condition qu'elle n'ait pas appliqué le mécanisme de révision.

2.2 Lorsqu'une administration du système transitoire qui reçoit en une année un flux de courrier supérieur à 50 tonnes d'un autre pays du système transitoire établit que le poids annuel de ce flux excède le seuil calculé selon les conditions précisées dans le Règlement de la poste aux lettres, elle peut appliquer au courrier excédant ce seuil le supplément de rémunération prévu à l'article 31, à condition qu'elle n'ait pas appliqué le mécanisme de révision.

3. Courrier en nombre
- 3.1 La rémunération pour le courrier en nombre à l'intention des pays du système cible est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme prévus à l'article 29.
- 3.2 Les administrations du système transitoire peuvent demander, pour le courrier en nombre reçu, une rémunération de 0,147 DTS par envoi et de 1,491 DTS par kilogramme.
4. Aucune réserve, sauf en cas d'accord bilatéral, n'est applicable à cet article.

Article 31

Fonds pour l'amélioration de la qualité de service

1. Excepté pour les sacs M et les envois en nombre, les frais terminaux payables par tous les pays et territoires aux pays classés par le Conseil économique et social dans la catégorie des pays les moins avancés font l'objet d'une majoration correspondant à 16,5% du taux de 3,727 DTS par kilogramme indiqué à l'article 30, aux fins de l'alimentation du Fonds pour améliorer la qualité de service dans les pays les moins avancés. Aucun paiement de cette nature n'a lieu entre les pays les moins avancés.

2. Les Pays-membres de l'UPU et les territoires compris dans l'Union ont la faculté de déposer, auprès du Conseil d'administration, une demande dûment justifiée pour que leur pays ou territoire soit considéré comme ayant besoin de ressources supplémentaires. Les pays classés MCARB 1 (anciens pays en développement) ont la faculté de présenter une requête au Conseil d'administration pour bénéficier du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service aux mêmes conditions que les pays les moins avancés. En outre, les pays classés par le Programme des Nations Unies pour le développement dans la catégorie des pays contributeurs nets ont la faculté de présenter une requête au Conseil d'administration pour bénéficier du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service aux mêmes conditions que les pays éligibles au MCARB 1. Les requêtes considérées favorablement en vertu du présent article prennent effet le premier jour de l'année civile suivant celle de la décision du Conseil d'administration. Le Conseil d'administration évalue la demande et décide, sur la base de critères d'appréciation sévères, si un pays peut ou non être considéré comme un pays moins avancé ou un pays éligible au MCARB 1, selon le cas, au regard du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service. Le Conseil d'administration revoit et actualise chaque année la liste des Pays-membres de l'UPU et des territoires compris dans l'Union.

3. Excepté pour les sacs M et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays industrialisés aux fins de rémunération des frais terminaux aux pays et territoires classés par le Programme des Nations Unies pour le développement dans la catégorie des pays autres que les pays les moins avancés pouvant bénéficier des ressources MCARB 1 font l'objet d'une majoration correspondant à 8% du taux de 3,727 DTS par kilogramme indiqué à l'article 30, au titre de l'alimentation dudit Fonds pour améliorer la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

4. Excepté pour les sacs M et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays industrialisés aux fins de rémunération des frais terminaux aux pays et territoires classés par le même Congrès dans la catégorie des pays en développement autres que ceux indiqués sous 1 et 3 font l'objet d'une majoration correspondant à 1% du taux de 3,727 DTS par kilogramme indiqué à l'article 30, au titre de l'alimentation dudit Fonds pour améliorer la qualité de service.

5. Les pays et territoires habilités à bénéficier des ressources MCARB 1 peuvent chercher à améliorer la qualité de leur service grâce à des projets régionaux ou multinationaux

en faveur des pays les moins avancés ou des pays à faible revenu. Ces projets profiteraient directement à toutes les parties qui contribueraient à leur financement par l'intermédiaire du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service.

6. Les projets régionaux devraient notamment favoriser la concrétisation des programmes de l'UPU en faveur de l'amélioration de la qualité de service et la mise en place de systèmes de comptabilité analytique dans les pays en développement. Le Conseil d'exploitation postale adoptera en 2006 au plus tard des procédures adaptées en vue du financement de ces projets.

Article 32

Frais de transit

1. Les dépêches closes et les envois en transit à découvert échangés entre deux administrations ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services d'une ou de plusieurs autres administrations (services tiers) sont soumis au paiement des frais de transit. Ceux-ci constituent une rétribution pour les prestations concernant le transit territorial, le transit maritime et le transit aérien.

Chapitre 2

Autres dispositions

Article 33

Taux de base et dispositions relatives aux frais de transport aérien

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre administrations au titre des transports aériens est approuvé par le Conseil d'exploitation postale. Il est calculé par le Bureau international d'après la formule spécifiée dans le Règlement de la poste aux lettres.

2. Le calcul des frais de transport aérien des dépêches closes, des envois prioritaires, des envois-avion et des colis-avion en transit à découvert, de même que les modes de décompte y relatifs, est décrit dans le Règlement de la poste aux lettres et le Règlement concernant les colis postaux.

3. Les frais de transport pour tout le parcours aérien sont:

3.1 lorsqu'il s'agit de dépêches closes, à la charge de l'administration du pays d'origine, y compris lorsque ces dépêches transitent par une ou plusieurs administrations postales intermédiaires;

3.2 lorsqu'il s'agit d'envois prioritaires et d'envois-avion en transit à découvert, y compris ceux qui sont mal acheminés, à la charge de l'administration qui remet les envois à une autre administration.

4. Ces mêmes règles sont applicables aux envois exempts de frais de transit territorial et maritime s'ils sont acheminés par avion.

5. Chaque administration de destination qui assure le transport aérien du courrier international à l'intérieur de son pays a droit au remboursement des coûts supplémentaires occasionnés par ce transport, pourvu que la distance moyenne pondérée des parcours effectués dépasse 300 kilomètres. Le Conseil d'exploitation postale peut remplacer la distance moyenne pondérée par un autre critère pertinent. Sauf accord prévoyant la gratuité, les frais doivent être

uniformes pour toutes les dépêches prioritaires et les dépêches-avion provenant de l'étranger, que ce courrier soit réacheminé ou non par voie aérienne.

6. Cependant, lorsque la compensation des frais terminaux perçue par l'administration de destination est fondée spécifiquement sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs, aucun remboursement supplémentaire au titre des frais de transport aérien intérieur n'est effectué.

7. L'administration de destination exclut, en vue du calcul de la distance moyenne pondérée, le poids de toutes les dépêches pour lesquelles le calcul de la compensation des frais terminaux est spécifiquement fondé sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs de l'administration de destination.

Article 34

Quotes-parts territoriales et maritimes des colis postaux

1. Les colis échangés entre deux administrations postales sont soumis aux quotes-parts territoriales d'arrivée calculées en combinant le taux de base par colis et le taux de base par kilogramme fixés par le Règlement.

1.1 Tenant compte des taux de base ci-dessus, les administrations postales peuvent en outre être autorisées à bénéficier de taux supplémentaires par colis et par kilogramme, conformément aux dispositions prévues par le Règlement.

1.2 Les quotes-parts visées sous 1 et 1.1 sont à la charge de l'administration du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.

1.3 Les quotes-parts territoriales d'arrivée doivent être uniformes pour l'ensemble du territoire de chaque pays.

2. Les colis échangés entre deux administrations ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services terrestres d'une ou de plusieurs autres administrations sont soumis, au profit des pays dont les services participent à l'acheminement territorial, aux quotes-parts territoriales de transit fixées par le Règlement selon l'échelon de distance.

2.1 Pour les colis en transit à découvert, les administrations intermédiaires sont autorisées à réclamer la quote-part forfaitaire par envoi fixée par le Règlement.

2.2 Les quotes-parts territoriales de transit sont à la charge de l'administration du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.

3. Chacun des pays dont les services participent au transport maritime de colis est autorisé à réclamer les quotes-parts maritimes. Ces quotes-parts sont à la charge de l'administration du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.

3.1 Pour chaque service maritime emprunté, la quote-part maritime est fixée par le Règlement concernant les colis postaux selon l'échelon de distance.

3.2 Les administrations postales ont la faculté de majorer de 50% au maximum la quote-part maritime calculée conformément à 3.1. Par contre, elles peuvent la réduire à leur gré.

Article 35

Pouvoir du Conseil d'exploitation postale de fixer le montant des frais et des quotes-parts

1. Le Conseil d'exploitation postale a le pouvoir de fixer les frais et les quotes-parts ci-après, qui doivent être payés par les administrations postales selon les conditions énoncées dans les Règlements:

- 1.1 frais de transit pour le traitement et le transport des dépêches de la poste aux lettres par au moins un pays tiers;
 - 1.2 taux de base et frais de transport aérien applicables au courrier-avion;
 - 1.3 quotes-parts territoriales d'arrivée pour le traitement des colis arrivants;
 - 1.4 quotes-parts territoriales de transit pour le traitement et le transport des colis par un pays tiers;
 - 1.5 quotes-parts maritimes pour le transport maritime des colis.
2. La révision qui pourra être faite, grâce à une méthodologie qui assure une rémunération équitable aux administrations assurant les services, devra s'appuyer sur des données économiques et financières fiables et représentatives. La modification éventuelle qui pourra être décidée entrera en vigueur à une date fixée par le Conseil d'exploitation postale.

Quatrième partie

Dispositions finales

Article 36

Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et les Règlements

1. Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Convention doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votants ayant le droit de vote. La moitié au moins des Pays-membres représentés au Congrès ayant le droit de vote doivent être présents au moment du vote.
2. Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement de la poste aux lettres et au Règlement concernant les colis postaux doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale ayant le droit de vote.
3. Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives à la présente Convention et à son Protocole final doivent réunir:
 - 3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres de l'Union ayant le droit de vote et ayant participé au suffrage, s'il s'agit de modifications;
 - 3.2 la majorité des suffrages s'il s'agit de l'interprétation des dispositions.
4. Nonobstant les dispositions prévues sous 3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec la modification proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette modification, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

Article 37

Réserves présentées lors du Congrès

1. Toute réserve incompatible avec l'objet et le but de l'Union n'est pas autorisée.
2. En règle générale, les Pays-membres qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres Pays-membres doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier

à l'opinion de la majorité. La réserve doit se faire en cas de nécessité absolue et être motivée d'une manière appropriée.

3. La réserve à des articles de la présente Convention doit être soumise au Congrès sous la forme d'une proposition écrite en une des langues de travail du Bureau international conformément aux dispositions y relatives du Règlement intérieur du Congrès.

4. Pour être effective, la réserve soumise au Congrès doit être approuvée par la majorité requise dans chaque cas pour la modification de l'article auquel se rapporte la réserve.

5. En principe, la réserve est appliquée sur une base de réciprocité entre le Pays-membre l'ayant émise et les autres Pays-membres.

6. La réserve à la présente Convention sera insérée dans son Protocole final sur la base de la proposition approuvée par le Congrès.

Article 38

Mise à exécution et durée de la Convention

1. La présente Convention sera mise à exécution le 1^{er} janvier 2006 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont signé la présente Convention en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Bucarest, le 5 octobre 2004.

Protocole final de la Convention postale universelle

Au moment de procéder à la signature de la Convention postale universelle conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article I

Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse

1. Les dispositions de l'article 5.1 et 2, ne s'appliquent pas à Antigua-et-Barbuda, à Bahreïn (Royaume), à la Barbade, au Belize, au Botswana, au Brunei Darussalam, au Canada, à Hongkong, Chine, à la Dominique, à l'Égypte, aux Fidji, à la Gambie, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, à Grenade, à la Guyane, à l'Irlande, à la Jamaïque, au Kenya, à Kiribati, à Kuwait, au Lesotho, à la Malaisie, au Malawi, à Maurice, à Nauru, au Nigéria, à la Nouvelle-Zélande, à l'Ouganda, à la Papouasie - Nouvelle-Guinée, à Saint-Christophe-et-Nevis, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, à Salomon (îles), au Samoa, aux Seychelles, à la Sierra Leone, à Singapour, au Swaziland, à la Tanzanie (Rép. unie), à la Trinité-et-Tobago, à Tuvalu, à Vanuatu et à la Zambie.
2. Les dispositions de l'article 5.1 et 2 ne s'appliquent pas non plus à l'Autriche, au Danemark et à l'Iran (Rép. islamique), dont les législations ne permettent pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur à partir du moment où le destinataire a été informé de l'arrivée d'un envoi à son adresse.
3. L'article 5.1 ne s'applique pas à l'Australie, au Ghana et au Zimbabwe.
4. L'article 5.2 ne s'applique pas aux Bahamas, à l'Iraq, à Myanmar et à la Rép. pop. dém. de Corée, dont les législations ne permettent pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur.
5. L'article 5.2 ne s'applique pas à l'Amérique (Etats-Unis).
6. L'article 5.2 s'applique à l'Australie dans la mesure où il est compatible avec la législation intérieure de ce pays.
7. Par dérogation à l'article 5.2, El Salvador, le Panama (Rép.), les Philippines, la Rép. dém. du Congo et le Vénézuéla sont autorisés à ne pas renvoyer les colis après que le destinataire en a demandé le dédouanement, étant donné que leur législation douanière s'y oppose.

Article II

Taxes

1. Par dérogation à l'article 6, les administrations postales de l'Australie, du Canada et de la Nouvelle-Zélande sont autorisées à percevoir des taxes postales autres que celles prévues dans les Règlements, lorsque les taxes en question sont admissibles selon la législation de leur pays.

Article III

Exception à l'exonération des taxes postales en faveur des cécogrammes

1. Par dérogation à l'article 7, les administrations postales de l'Indonésie, de Saint-Vincent-et-Grenadines et de la Turquie, qui n'accordent pas la franchise postale aux cécogrammes dans leur service intérieur, ont la faculté de percevoir les taxes d'affranchissement et les taxes pour services spéciaux, qui ne peuvent toutefois être supérieures à celles de leur service intérieur.

2. Par dérogation à l'article 7, les administrations postales de l'Allemagne, de l'Amérique (Etats-Unis), de l'Australie, de l'Autriche, du Canada, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Japon et de la Suisse ont la faculté de percevoir les taxes pour services spéciaux qui sont appliquées aux cécogrammes dans leur service intérieur.

Article IV

Services de base

1. Nonobstant les dispositions de l'article 12, l'Australie n'approuve pas l'extension des services de base aux colis postaux.

2. Les dispositions de l'article 12.2.4 ne s'appliquent pas à la Grande-Bretagne, dont la législation nationale impose une limite de poids inférieure. La législation relative à la santé et à la sécurité limite à 20 kilogrammes le poids des sacs à courrier.

Article V

Petits paquets

1. Par dérogation à l'article 12, l'administration postale de l'Afghanistan est autorisée à limiter à 1 kilogramme le poids maximal des petits paquets arrivants et sortants.

Article VI

Avis de réception

1. L'administration postale du Canada est autorisée à ne pas appliquer l'article 13.1.1 en ce qui concerne les colis, étant donné qu'elle n'offre pas le service d'avis de réception pour les colis dans son régime intérieur.

Article VII

Service de correspondance commerciale-réponse internationale (CCRI)

1. Par dérogation à l'article 13.4.1, l'administration postale de la Bulgarie (Rép.) assurera le service CCRI après une négociation avec l'administration postale intéressée.

Article VIII

Interdictions (poste aux lettres)

1. A titre exceptionnel, les administrations postales du Liban et de la Rép. pop. dém. de Corée n'acceptent pas les envois recommandés qui contiennent des pièces de monnaie ou des billets de monnaie ou toute valeur au porteur ou des chèques de voyage ou du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux. Elles ne sont pas tenues par les dispositions du Règlement de la poste aux lettres d'une façon rigoureuse en ce qui concerne leur responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie des envois recommandés, de même qu'en ce qui concerne les envois contenant des objets en verre ou fragiles.
2. A titre exceptionnel, les administrations postales de l'Arabie saoudite, de la Bolivie, de la Chine (Rép. pop.), à l'exclusion de la Région administrative spéciale de Hongkong, de l'Iraq, du Népal, du Pakistan, du Soudan et du Viet Nam n'acceptent pas les envois recommandés contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux.
3. L'administration postale de Myanmar se réserve le droit de ne pas accepter les envois avec valeur déclarée contenant les objets précieux mentionnés à l'article 15.5, car sa législation interne s'oppose à l'admission de ce genre d'envois.
4. L'administration postale du Népal n'accepte pas les envois recommandés ou ceux avec valeur déclarée contenant des coupures ou des pièces de monnaie, sauf accord spécial conclu à cet effet.
5. L'administration postale de l'Ouzbékistan n'accepte pas les envois recommandés ou ceux avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des chèques, des timbres-poste ou des monnaies étrangères et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.
6. L'administration postale de l'Iran (Rép. islamique) n'accepte pas les envois contenant des objets contraires à la religion islamique.
7. L'administration postale des Philippines se réserve le droit de ne pas accepter d'envois de la poste aux lettres (ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée) contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux.
8. L'administration postale de l'Australie n'accepte aucun envoi postal contenant des lingots ou des billets de banque. En outre, elle n'accepte pas les envois recommandés à destination de l'Australie ni les envois en transit à découvert qui contiennent des objets de valeur, tels que bijoux, métaux précieux, pierres précieuses ou semi-précieuses, titres, pièces de monnaie ou autres effets négociables. Elle décline toute responsabilité en ce qui concerne les envois postés en violation de la présente réserve.
9. L'administration postale de la Chine (Rép. pop.), à l'exclusion de la Région administrative spéciale de Hongkong, n'accepte pas les envois avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie, des valeurs quelconques au porteur ou des chèques de voyage, conformément à ses règlements internes.
10. Les administrations postales de la Lettonie et de la Mongolie se réservent le droit de ne pas accepter des envois ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des effets au porteur et des chèques de voyage, étant donné que leur législation nationale s'y oppose.

11. L'administration postale du Brésil se réserve le droit de ne pas accepter le courrier ordinaire, recommandé ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque en circulation et des valeurs quelconques au porteur.

12. L'administration postale du Viet Nam se réserve le droit de ne pas accepter les lettres contenant des objets et des marchandises.

Article IX

Interdictions (colis postaux)

1. Les administrations postales de Myanmar et de la Zambie sont autorisées à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant les objets précieux visés à l'article 15.6.1.3.1, étant donné que leur réglementation intérieure s'y oppose.

2. A titre exceptionnel, les administrations postales du Liban et du Soudan n'acceptent pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses et d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assimilés ou fragiles. Elles ne sont pas tenues par les dispositions y relatives du Règlement concernant les colis postaux.

3. L'administration postale du Brésil est autorisée à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, ainsi que toute valeur au porteur, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.

4. L'administration postale du Ghana est autorisée à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.

5. Outre les objets cités à l'article 15, l'administration postale de l'Arabie saoudite n'accepte pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries et autres objets précieux. Elle n'accepte pas non plus les colis contenant des médicaments de toute sorte, à moins qu'ils soient accompagnés d'une ordonnance médicale émanant d'une autorité officielle compétente, des produits destinés à l'extinction du feu, des liquides chimiques ou des objets contraires aux principes de la religion islamique.

6. Outre les objets cités à l'article 15, l'administration postale d'Oman n'accepte pas les colis contenant:

6.1 des médicaments de toute sorte, à moins qu'ils ne soient accompagnés d'une ordonnance médicale émanant d'une autorité officielle compétente;

6.2 des produits destinés à l'extinction du feu et des liquides chimiques;

6.3 des objets contraires aux principes de la religion islamique.

7. Outre les objets cités à l'article 15, l'administration postale de l'Iran (Rép. islamique) est autorisée à ne pas accepter les colis contenant des articles contraires aux principes de la religion islamique.

8. L'administration postale des Philippines est autorisée à ne pas accepter de colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assimilés ou fragiles.

9. L'administration postale de l'Australie n'accepte aucun envoi postal contenant des lingots ou des billets de banque.

10. L'administration postale de la Chine (Rép. pop.) n'accepte pas les colis ordinaires contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux. En outre, sauf en ce qui concerne la Région administrative spéciale de Hongkong, les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie, des valeurs quelconques au porteur ou des chèques de voyage ne sont pas acceptés non plus.

11. L'administration postale de la Mongolie se réserve le droit de ne pas accepter, selon sa législation nationale, les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des titres à vue et des chèques de voyage.

12. L'administration postale de la Lettonie n'accepte pas les colis ordinaires ni les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des valeurs quelconques (chèques) au porteur ou des devises étrangères, et elle décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie concernant de tels envois.

Article X

Objets passibles de droits de douane

1. Par référence à l'article 15, les administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les envois avec valeur déclarée contenant des objets passibles de droits de douane: Bangladesh et El Salvador.

2. Par référence à l'article 15, les administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires et recommandées contenant des objets passibles de droits de douane: Afghanistan, Albanie, Azerbaïdjan, Bélarus, Cambodge, Chili, Colombie, Cuba, El Salvador, Estonie, Italie, Lettonie, Népal, Ouzbékistan, Pérou, Rép. pop. dém. de Corée, Saint-Marin, Turkménistan, Ukraine et Vénézuéla.

3. Par référence à l'article 15, les administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires contenant des objets passibles de droits de douane: Bénin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rép.), Djibouti, Mali et Mauritanie.

4. Nonobstant les dispositions prévues sous 1 à 3, les envois de sérums, de vaccins ainsi que les envois de médicaments d'urgence nécessité qu'il est difficile de se procurer sont admis dans tous les cas.

Article XI

Réclamations

1. Par dérogation à l'article 17.3, les administrations postales de l'Arabie saoudite, de la Bulgarie (Rép.), du Cap-Vert, de l'Egypte, du Gabon, des Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, de la Grèce, de l'Iran (Rép. islamique), du Kirghizistan, de la Mongolie, de Myanmar, de l'Ouzbékistan, des Philippines, de la Rép. pop. dém. de Corée, du Soudan, de la Syrie (Rép. arabe), du Tchad, du Turkménistan, de l'Ukraine et de la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients pour les envois de la poste aux lettres.

2. Par dérogation à l'article 17.3, les administrations postales de l'Argentine, de l'Autriche, de l'Azerbaïdjan, de la Slovaquie et de la Tchéquie (Rép.) se réservent le droit de percevoir une taxe spéciale lorsque, à l'issue des démarches entreprises suite à la réclamation, il se révèle que celle-ci est injustifiée.

3. Les administrations postales de l'Afghanistan, de l'Arabie saoudite, de la Bulgarie (Rép.), du Cap-Vert, du Congo (Rép.), de l'Egypte, du Gabon, de l'Iran (Rép. islamique), du Kirghizistan, de la Mongolie, de Myanmar, de l'Ouzbékistan, du Soudan, du Suriname, de la Syrienne (Rép. arabe), du Turkménistan, de l'Ukraine et de la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients pour les colis.

4. Par dérogation à l'article 17.3, les administrations postales de l'Amérique (Etats-Unis), du Brésil et du Panama (Rép.) se réservent le droit de percevoir sur les clients une taxe de réclamation pour les envois de la poste aux lettres et les colis postaux déposés dans les pays qui appliquent ce genre de taxe en vertu des dispositions sous 1 à 3.

Article XII

Taxe de présentation à la douane

1. L'administration postale du Gabon se réserve le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur ses clients.

2. Les administrations postales du Congo (Rép.) et de la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur leurs clients pour les colis.

Article XIII

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

1. Les administrations postales de l'Amérique (Etats-Unis), de l'Australie, de l'Autriche, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Grèce et de la Nouvelle-Zélande se réservent le droit de percevoir une taxe, en rapport avec le coût des travaux occasionnés, sur toute administration postale qui, en vertu de l'article 27.4, lui renvoie des objets qui n'ont pas, à l'origine, été expédiés comme envois postaux par leurs services.

2. Par dérogation à l'article 27.4, l'administration postale du Canada se réserve le droit de percevoir de l'administration d'origine une rémunération lui permettant de récupérer au minimum les coûts lui ayant été occasionnés par le traitement de tels envois.

3. L'article 27.4 autorise l'administration postale de destination à réclamer à l'administration de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. L'Australie et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se réservent le droit de limiter ce paiement au montant correspondant au tarif intérieur du pays de destination applicable à des envois équivalents.

4. L'article 27.4 autorise l'administration postale de destination à réclamer à l'administration de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. Les pays suivants se réservent le droit de limiter ce paiement aux limites autorisées dans le Règlement pour le courrier en nombre: Amérique (Etats-Unis), Bahamas, Barbade, Brunei Darussalam, Chine (Rép. pop.), Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, Grenade, Guyane, Inde, Malaisie, Népal, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Antilles néerlandaises et Aruba, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Singapour, Sri Lanka, Suriname et Thaïlande.

5. Nonobstant les réserves sous 4, les pays suivants se réservent le droit d'appliquer dans leur intégralité les dispositions de l'article 27 de la Convention au courrier reçu des Pays-membres de l'Union: Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Autriche, Bénin, Brésil, Burkina Faso, Cameroun, Chypre, Côte d'Ivoire (Rép.), Danemark, Egypte, France, Grèce, Guinée, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Liban, Luxembourg, Mali, Maroc, Mauritanie, Monaco, Norvège, Portugal, Sénégal, Syrienne (Rép. arabe) et Togo.

6. Aux fins de l'application de l'article 27.4, l'administration postale de l'Allemagne se réserve le droit de demander à l'administration postale du pays de dépôt des envois une rémunération d'un montant équivalant à celui qu'elle aurait reçu de l'administration postale du pays où l'expéditeur réside.

7. Nonobstant les réserves faites à l'article XIII, la Chine (Rép. pop.) se réserve le droit de limiter tout paiement au titre de la distribution des envois de la poste aux lettres déposés à l'étranger en grande quantité aux limites autorisées dans la Convention de l'UPU et le Règlement de la poste aux lettres pour le courrier en nombre.

Article XIV

Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles

1. Par dérogation à l'article 34, l'administration postale de l'Afghanistan se réserve le droit de percevoir 7,50 DTS de quote-part territoriale d'arrivée exceptionnelle supplémentaire par colis.

Article XV

Tarifs spéciaux

1. Les administrations postales de l'Amérique (Etats-Unis), de la Belgique et de la Norvège ont la faculté de percevoir pour les colis-avion des quotes-parts territoriales plus élevées que pour les colis de surface.

2. L'administration postale du Liban est autorisée à percevoir pour les colis jusqu'à 1 kilogramme la taxe applicable aux colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kilogrammes.

3. L'administration postale du Panama (Rép.) est autorisée à percevoir 0,20 DTS par kilogramme pour les colis de surface transportés par voie aérienne (S.A.L.) en transit.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Bucarest, le 5 octobre 2004.

Svjetska poštanska konvencija

Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, u skladu s člankom 22., stavkom 3., Ustava Unije, sklopljenog u Beču 10. srpnja 1964., jednoglasno su i u skladu s člankom 25. stavkom 4. Ustava, utvrdili u ovoj Konvenciji pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom prometu.

Dio prvi

Zajednički propisi koji se primjenjuju u međunarodnom poštanskom prometu

Uvodno poglavlje

Opće odredbe

Članak 1.

Definicije

1. U smislu Svjetske poštanske konvencije navedeni pojmovi imaju sljedeće značenje:
 - 1.1 univerzalna poštanska usluga: stalno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga svim korisnicima na cijelom državnom području članice Svjetske poštanske unije, po pristupačnim cijenama;
 - 1.2 izravni zaključak: vreće s nazivnicama ili više vreća ili drugih posuda zatvorenih sa ili bez plombe, koje sadrže poštanske pošiljke;
 - 1.3 otvoreni tranzit: tranzit kroz posredne države, gdje broj pošiljaka ili masa ne opravdavaju izravni zaključak za državu odredišta;
 - 1.4 poštanska pošiljka: općeniti pojam a odnosi se na sve što se otprema poštanskim tokovima (pismovne pošiljke; poštanske pakete; novčane uputnice itd);
 - 1.5 terminalne naknade: naknada koju duguje poštanska uprava otpreme poštanskoj upravi odredišta za troškove nastale u državi odredišta za primljene poštanske pismovne pošiljke;
 - 1.6 tranzitni troškovi: troškovi za pružene usluge posrednika u državi preko koje se obavlja tranzit (poštanska uprava, ili drugi davatelj usluga, ili jedni i drugi) uzimajući u obzir radi li se o kopnenim, pomorskim i/ili zrakoplovnim pošiljkama u tranzitu;
 - 1.7 unutarnje kopnene stope: naknada koju poštanska uprava otpreme duguje poštanskoj upravi odredišta za troškove do kojih je došlo u odredišnoj državi za primljene pakete;
 - 1.8 tranzitne kopnene stope: naknade za usluge koje je izvršio posrednik u državi preko koje se obavlja tranzit (poštanska uprava, drugi davatelj usluga ili jedni i drugi)

uzimajući u obzir radi li se o kopnenom i/ili zrakoplovnom prijevozu paketa preko državnog područja;

- 1.9 pomorske stope: naknade za pružene usluge posrednika (poštanska uprava, ili drugi davatelj usluge, ili jedni i drugi) koji sudjeluje u pomorskom prijevozu paketa.

Članak 2.

Imenovanje jedne ili više pravnih osoba odgovornih za ispunjavanje obveza koje proizlaze iz pridržavanja odredbi Konvencije.

1. Države članice su obvezne obavijestiti Međunarodni ured, u roku od šest mjeseci od datuma završetka Kongresa, o nazivu i adresi vladinog tijela odgovornog za nadzor poštanskih usluga. U roku od šest mjeseci od datuma završetka Kongresa, države članice će poslati Međunarodnom uredu naziv i adresu jednog ili više službeno imenovanih operatora/davatelja poštanskih usluga koji su obvezni ispuniti obveze koje proizlaze iz akata Unije na svom državnom području. Između Kongresa, Međunarodni ured treba biti obaviješten što je prije moguće o svim izmjenama vladinih tijela (odgovornih za nadzor poštanskih usluga) i službeno imenovanih operatora/davatelja poštanskih usluga.

Članak 3.

Univerzalne poštanske usluge

1. U cilju podržavanja pojma jedinstvenog poštanskog područja Unije, države članice će osigurati da svi korisnici uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu u kojoj će biti sadržano stalno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga svim korisnicima na cijelom njihovom državnom području po pristupačnim cijenama.

2. Imajući u vidu taj cilj, države članice će utvrditi, u okvirima njihovih nacionalnih poštanskih zakonodavstava ili drugim uobičajenim načinima, obujam poštanskih usluga koje se nude i zahtjeve za kvalitetom i prihvatljivim cijenama, uzimajući u obzir potrebe stanovništva i njihove običaje.

3. Države članice će osigurati da ponuda poštanskih usluga i standardi kvalitete budu ostvareni od strane operatora odgovornih za obavljanje univerzalne poštanske usluge.

4. Države članice će osigurati da univerzalna poštanska usluga bude pružena na pouzdanoj osnovi, garantirajući tako njenu održivost.

Članak 4.

Sloboda tranzita

1. Načelo slobode tranzita iskazano je u članku 1. Ustava. Ono obvezuje svaku poštansku upravu da uvijek otpremi najbržim putem i najsigurnijim načinom, koji koristi za vlastite

pošiljke, izravne zaključke i pismovne pošiljke u otvorenom tranzitu koje su joj predane od druge poštanske uprave. Taj princip se odnosi i na krivo usmjerene pošiljke ili zaključke.

2. Države članice koje ne sudjeluju u razmjeni pismovnih pošiljaka s pokvarljivim biološkim tvarima ili radioaktivnim tvarima, imaju mogućnost ne dozvoliti tranzit ovih pošiljaka u otvorenom tranzitu preko njihovog državnog područja. Isto će se primijeniti i na ostale pismovne pošiljke, koje nisu pisma, dopisnice i sekogrami. Isto se primjenjuje na novine, magazine, tiskanice, male pakete i M vreće čiji sadržaji ne udovoljavaju zakonskim odredbama koje određuju uvjete njihovog objavljivanja ili opticaja u tranzitnoj državi.

3. Sloboda tranzita za poštanske pakete koji se otpremaju kopnenim i pomorskim putem ograničena je na područje država koje sudjeluju u ovoj usluzi.

4. Sloboda tranzita zrakoplovnih paketa zagantirana je na čitavom području Unije. Međutim, države članice koje ne obavljaju uslugu poštanskih paketa nisu obvezne sudjelovati u otpremi zrakoplovnih paketa površinskim putem.

5. Ako država članica ne izvršava obvezu koja se odnosi na slobodu tranzita, ostale države članice mogu prekinuti svoj poštanski promet s tom državom.

Članak 5.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjene ili ispravke adrese. Preusmjeravanje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljatelju.

1. Poštanska pošiljka će ostati vlasništvo pošiljatelja sve dok nije uručena zakonitom primatelju, osim kada je pošiljka zaplijenjena temeljem zakonskih propisa države porijekla ili države odredišta i u slučaju primjene članka 15.2.1.1 ili 15.3, u skladu s zakonodavstvom tranzitne države.

2. Pošiljatelj poštanske pošiljke može povući pošiljku iz pošte ili izmijeniti ili ispraviti adresu. Cijena i drugi uvjeti su navedeni u Pravilnicima.

3. Države članice će organizirati preusmjeravanje pošiljke, u slučaju kada je primatelj promijenio adresu, kao i povrat neuručene pošiljke pošiljatelju. Cijena i drugi uvjeti su navedeni u Pravilnicima.

Članak 6.

Cijene

1. Cijene za različite međunarodne poštanske i druge posebne usluge određuju poštanske uprave u skladu s načelima utvrđenim u Konvenciji i Pravilnicima. U načelu, bit će povezane s troškovima obavljanja tih usluga.

2. Poštanska uprava porijekla određuje poštarinu za prijevoz pismovnih pošiljaka i poštanskih paketa. Poštarina pokriva dostavu pošiljke na adresu, uzevši u obzir da za tu vrstu pošiljke postoji spomenuta usluga u odredišnoj državi.

3. Naplaćene poštarine, uključujući i one iznose koji su preporučeni u Aktima, biti će najmanje jednake onima naplaćenim za unutarnji promet za pošiljke koje imaju iste karakteristike (vrsta, količina, vrijeme potrebno za obradu pošiljke itd.).
4. Poštanske uprave su ovlaštene odrediti i više cijene od onih preporučenih u Aktima.
5. Prema gore navedenom najmanjem iznosu poštarina iz stavka 3. ovoga članka, poštanske uprave mogu odobriti manje poštarine na temelju njihovog unutarnjeg zakonodavstva za pismovne pošiljke i pakete zaprimljene u njihovoj državi. One mogu, na primjer, dati povlaštene poštarine velikim korisnicima.
6. Zabranjeno je naplatiti od korisnika bilo kakve druge naknade osim onih predviđenih Aktima.
7. Osim u slučajevima kada je drugačije predviđeno Aktima, svaka poštanska uprava zadržava poštarinu koju je naplatila.

Članak 7.

Izuzeci od plaćanja poštarina

1. Načelo

1.1 Slučajevi izuzeća od plaćanja poštarina, u značenju izuzeća od plaćanja poštarina unaprijed, izričito su utvrđeni u Konvenciji. Pravilnici mogu utvrditi izuzeće od plaćanja poštarine unaprijed i izuzeće od plaćanja tranzitnih troškova, terminalnih naknada i domaćih stopa za pismovne poštanske pošiljke i pakete koji se odnose na poštanske usluge koju koriste poštanske uprave i uže unije. Nadalje, pismovne pošiljke i poštanski paketi koje šalje Međunarodni ured Svjetske poštanske unije u uže unije i poštanske uprave smatraju se pošiljkama koje se odnose na poštanske usluge i one će biti izuzete od plaćanja svih poštanskih troškova. Međutim, za ove pošiljke uprava porijekla ima mogućnost naplate zrakoplovnih naknada za pismovne pošiljke.

2. Ratni zarobljenici i civilni zatvorenici

2.1 Pismovne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštansko financijskih usluga naslovljene na ili poslane od ratnih zarobljenika, bilo izravno ili preko ureda spomenutih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštanskim uslugama plaćanja, oslobođene su svih poštarina, osim dopunske poštarine za zrakoplovni prijevoz. Zarobljenici zaraćenih strana, zatvoreni na neutralnom državnom području smatraju se ratnim zarobljenicima kada se radi o primjeni ove odredbe.

2.2 Odredbe pod 2.1 također se primjenjuju i na pismovne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke vezane za poštansko financijske usluge porijeklom iz drugih država i adresiranih ili koje upućuju civilni zatvorenici, kako je to definirano Ženevskom konvencijom od 12. kolovoza 1949. godine o zaštiti civilnih osoba u vrijeme rata, a koje se otpremaju izravno ili preko navedenih ureda iz Pravilnika Konvencije i Sporazuma o poštanskim uslugama plaćanja.

2.3 Uredi navedeni u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštanskim uslugama plaćanja isto tako uživaju pravo oslobođanja od plaćanja poštarine za pismovne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke vezane uz poštansko financijske usluge u odnosu na osobe iz stavaka 2.1 i 2.2, koje oni šalju ili primaju, bilo izravno ili kao posrednici.

2.4 Paketi su oslobođeni od plaćanja poštarine mase do 5 kg. Masa se povećava do 10 kg u slučaju kada sadržaj paketa nije djeljiv ili paketa naslovljenih na logor ili predstavnika zatvorenika u logoru radi raspodjele zarobljenicima.

2.5 Kod obračuna troškova između poštanskih uprava, ne računaju se stope za paketne usluge i za pakete za ratne zarobljenike i civilne zatvorenike, osim troškova za zrakoplovni prijevoz za zrakoplovne pakete.

3. Sekogrami

3.1 Sekogrami su oslobođeni svih poštarina, osim dopunske poštarine za zrakoplovni prijevoz.

Članak 8.

Poštanske marke

1. Naziv "poštanska marka" je zaštićen ovom Konvencijom i odnosi se isključivo na marke koje su u skladu s uvjetima iz ovog članka i Pravilnika.

2. Poštanske marke:

2.1 izdaju isključivo nadležna tijela za izdavanje poštanskih maraka, u skladu s aktima Svjetske poštanske unije. Izdavanje poštanskih maraka uključuje i stavljanje poštanskih maraka u opticaj;

2.2 predstavljaju suverenost i sadrže:

2.2.1 dokaz o unaprijed plaćenju poštarini, koja odgovara njezinoj stvarnoj vrijednosti kada se stavlja na poštansku pošiljku, u skladu s aktima Unije;

2.2.2 izvor dodatne zarade za poštanske uprave, kao filatelistički primjerci;

2.3 moraju biti u opticaju, za unaprijed plaćenu poštarinu ili za filatelističku namjenu, na državnom području uprave porijekla koja ih je izdala.

3. Kao dokaz suverenosti, poštanska marka mora sadržavati:

3.1 naziv države članice ili državnog područja kojem pripada poštanska uprava koja je izdala poštansku marku, napisan latiničnim slovima;

3.1.1 shodno slobodnom izboru, službeni znak države kojoj pripada poštanska uprava koja izdaje poštansku marku;

3.1.2 vrijednost poštanske marke izražena je arapskim brojkama ili rimskim slovima;

3.1.3 izborna, riječ “poštarina” (Postage) latiničnim ili drugim slovima.

4. Simboli države, službeni kontrolni znakovi i logo međuvladinih organizacija na poštanskoj marki su zaštićeni kako je to uređeno Pariškom konvencijom za zaštitu industrijskog vlasništva.

5. Predmeti i dizajn poštanskih maraka:

5.1 mora biti u duhu Preambule Ustava Svjetske poštanske unije u skladu s odlukama koje su donijela tijela Unije;

5.2 usko je povezan s kulturnim identitetom države kojem pripada poštanska uprava koja izdaje poštansku marku, ili doprinosi širenju kulture ili pomaže očuvanju mira;

5.3 kod izdavanja prigodnih poštanskih maraka u vezi s vodećim osobama ili događajima koji nisu iz države ili s područja poštanske uprave koja izdaje poštansku marku, marka će nositi znak države ili područja porijekla događaja ili osobe;

5.4 izbjegavat će politički karakter ili temu uvredljive prirode vezanu uz osobu ili državu;

5.5 bit će od izuzetnog značenja za državu kojem pripada poštanska uprava koja je izdala poštansku marku ili za tu poštansku upravu.

6. Kao predmet intelektualnih prava, poštanska marka može sadržavati:

6.1 oznaku da poštanska uprava ima pravo korištenja prava intelektualnog vlasništva i to:

6.1.1 autorska prava, stavljanjem znaka ©, pokazujući vlasništvo autorskih prava i godinu izdavanja poštanske marke;

6.1.2 znak registriran na državnom području države članice kojoj pripada poštanska uprava koja izdaje poštansku marku, stavljanjem registriranog simbola zaštitnog znaka ® poslije znaka;

6.2 ime umjetnika;

6.3 naziv tiskare.

7. oznake o unaprijed plaćenju poštarini, otisci strojeva za označavanje poštarine i tiskovni otisci ili drugi tiskovni ili otisci žiga sukladni odredbama Aktima Svjetske poštanske unije mogu se koristiti samo uz odobrenje/dozvolu poštanske uprave.

Članak 9.

Poštanska sigurnost

1. Poštanske uprave će usvojiti i primjenjivati aktivnu sigurnosnu strategiju na svim razinama poštanskog procesa radi zadržavanja i povećavanja povjerenja korisnika u poštansku službu a u interesu svih strana koje su u nju uključene. Strategija uključuje i razmjenu informacija osiguranja sigurnog prijevoza i tranzita pošiljaka između država članica.

Članak 10.

Okoliš

1. Države članice prihvaćaju i primjenjuju proaktivnu strategiju zaštite okoliša na svim razinama poštanskih operacija i unapređuju svijest o očuvanju okoliša u poštanskim uslugama.

Članak 11.

Kršenje pravila

1. Poštanske pošiljke

1.1 Države članice moraju poduzeti sve moguće mjere kako bi spriječile niže navedene radnje u svrhu kažnjavanja počinitelja tih djela:

1.1.1 stavljanje narkotika ili psihotropnih supstanci u poštanske pošiljke, kao i stavljanje eksploziva, zapaljivih sredstava ili drugih opasnih supstanci, kada njihovo stavljanje nije izravno odobreno Konvencijom;

1.1.2 stavljane u poštanske pošiljke predmeta pedofilske naravi ili pornografske naravi na kojima su djeca.

2. Način označavanja plaćene poštarine i oznake o plaćenju poštari

2.1 Države članice se obvezuju za poduzimanje svih mjera, u cilju sprečavanja i kažnjavanja kršenja načina, obilježavanja plaćanja poštarine predviđenih ovom Konvencijom:

2.1.1 poštanske marke, u opticaju ili povučene iz optičaja;

2.1.2 otisci uređaja za oznake plaćanja unaprijed;

2.1.3 otisci strojeva za označavanje poštarine ili tiskovni otisci;

2.1.4 međunarodni kupon za odgovor.

- 2.2 U ovoj Konvenciji, prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja unaprijed se odnose na niže navedene radnje koje su poduzete s namjerom nezakonitog stjecanja protupravne imovinske koristi za sebe ili treću stranu. Sljedeće radnje su kažnjive:
- 2.2.1 krivotvorenje ili bilo koja zloporaba koja za sobom povlači adekvatne posljedice;
 - 2.2.2 korištenje, stavljanje u opticaj, trgovanje, distribucija, prijevoz, prezentacija i sve aktivnosti vezane za krivotvorenje oznaka plaćanja;
 - 2.2.3 korištenje ili stavljanje u opticaj oznaka plaćanja poštarine koje su već korištene;
 - 2.2.4 pokušaji koji navode na čin niže navedenih prekršaja;
3. Uzajamnost
- 3.1 U pogledu sankcija, nema razlike između radnji koje su spomenute u točki 2., bez obzira radi li se o nacionalnim ili stranim sredstvima za plaćanje poštarine unaprijed; ova odredba nije predmet bilo kojeg zakonskog ili uobičajenog uvjeta uzajamnosti.

Dio drugi

Pravila koja se primjenjuju na pismovne pošiljke i poštanske pakete

Poglavlje 1.

Odredbe o uslugama

Članak 12.

Osnovne usluge

1. Države članice osiguravaju prijam, razradu, prijevoz i uručenje pismovnih pošiljaka.
2. Pismovne pošiljke su:
 - 2.1 prioritetne i neprioritetne pismovne pošiljke, do 2 kg;
 - 2.2 pisma, dopisnice, tiskanice i mali paketi do 2 kg;
 - 2.3 sekogrami do 7 kg;
 - 2.4 posebne vreće koje sadrže novine, knjige, časopise i slične tiskane dokumente za istog primatelja na istoj adresi, nazvane "M vreće" do 30 kg.
3. Pismovne pošiljke se klasificiraju prema brzini obrade pošiljaka ili sadržaju pošiljaka u skladu s Pravilnikom o pismovnim pošiljkama.

4. Viša ograničenja mase od onih navedenih u točki 2. ovoga članka primjenjuju se shodno slobodnom izboru za određene kategorije pismovnih pošiljaka sukladno uvjetima određenim u Pravilniku o pismovnim pošiljkama.

5. Države članice moraju osigurati prijam, razradu i prijevoz kao i dostavu poštanskih paketa do 20 kg ili kako je to uređeno Konvencijom, ili u slučaju paketa koji se otpremaju u inozemstvo prema dvostranom sporazumu, na bilo koji način koji je povoljniji za korisnike usluga.

6. Ograničenja mase preko 20 kg, primjenjuju se shodno slobodnom izboru za određene kategorije poštanskih paketa sukladno uvjetima specificiranim u Pravilniku o poštanskim paketima.

7. Svaka država čija poštanska uprava nema uslugu prijevoza paketa može odrediti da se odredbe iz ove Konvencije primjenjuju na organizacije koje pružaju usluge prijevoza. Istovremeno, može se ograničiti uslugu prijama i otpreme paketa samo za ona mjesta u kojima spomenuti prijevoznik pruža uslugu.

8. Bez obzira na točku 5. ovoga članka, države koje nisu prije 1. siječnja 2001. godine potpisale Sporazum o poštanskim paketima nisu obvezne pružati uslugu poštanskih paketa.

Članak 13.

Dodatne usluge

1. Države članice pružaju i sljedeće obvezne dodatne usluge:

1.1 uslugu preporučenog rukovanja za prioritetne i zrakoplovne pismovne pošiljke za inozemstvo;

1.2 uslugu preporučenog rukovanja za neprioritetne i površinske pismovne pošiljke za inozemstvo, za odredišta gdje ne postoji prioritetna ili zrakoplovna usluga;

1.3 uslugu preporučenog rukovanja za sve pismovne pošiljke iz inozemstva.

2. Pružanje usluge preporučenog rukovanja za neprioritetne i površinske pismovne pošiljke za odredišta u inozemstvu, za koje postoje prioritetne i zrakoplovne pošiljke, daje se prema slobodnom izboru.

3. Države članice mogu dogovoriti i dodatne poštanske usluge s drugim poštanskim upravama koje pristaju davati usluge:

3.1 označavanja vrijednosti za pismovne i paketske pošiljke;

3.2 pismovnih pošiljaka s potvrđenim uručenjem;

3.3 otkupnina za pismovne i paketske pošiljke;

3.4 žurne dostave za pismovne pošiljke i pakete;

- 3.5 uručjenja preporučenih pošiljka, pošiljaka s povratnicom ili pisama s označenom vrijednošću, osobno primatelju;
- 3.6 pismovnih pošiljaka i paketa oslobođenih plaćanja poštarine i naknada;
- 3.7 lomljivih i glomaznih paketa;
- 3.8 consignment usluga za grupno otpremanje pošiljaka od jednog pošiljatelja u inozemstvo;
4. Sljedeće tri dodatne usluge imaju obvezni i izborni dio:
 - 4.1 međunarodne pošiljke s plaćenim odgovorom (IBRS), u osnovi je izborna. Sve uprave su obvezne organizirati uslugu "povrata" za IBRS pošiljke;
 - 4.2 međunarodni kuponi za odgovor, koji se razmjenjuju u svakoj državi članici. Prodaja međunarodnih kupona za odgovor je izborna usluga.
 - 4.3 povratnica za preporučene pošiljke, kao i za pismovne pošiljke s potvrđenim uručenjem, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću. Sve poštanske uprave obvezne su primiti povratnice koje dolaze iz inozemstva. Međutim, pružanje ovih usluga za polazne međunarodne pošiljke nije obvezno.
5. Opisi svih ovih usluga i njihovih cijena utvrđeni su u Pravilnicima.
6. Kada se za niže spomenute usluge naplaćuju posebne cijene u unutarnjem prometu, poštanska uprava je ovlaštena naplatiti iste cijene za međunarodne pošiljke, pod uvjetima opisanim u Pravilnicima:
 - 6.1 uručenje malih paketa mase iznad 500 g;
 - 6.2 pismovne pošiljke predane u posljednji trenutak;
 - 6.3 pošiljke koje se zaprimaju izvan redovnog radnog vremena šaltera;
 - 6.4 sakupljanje pošiljaka na adresi pošiljatelja;
 - 6.5 povlačenje iz poštanskih ureda pismovnih pošiljaka izvan redovnog radnog vremena šaltera;
 - 6.6 poste restante;
 - 6.7 skladištenje pismovnih pošiljaka mase iznad 500 g., kao i paketa;
 - 6.8 uručenje paketa, na osnovi Obavijesti o prispjeću pošiljke;
 - 6.9 pokrivanje rizika više sile.

Članak 14.

Elektronička pošta, EMS, usluge integrirane logistike i nove usluge

1. Poštanske uprave se mogu dogovoriti između sebe da sudjeluju u obavljanju navedenih usluga, koje su opisane u Pravilnicima.
 - 1.1 elektronička pošta, poštanska usluga koja uključuje elektroničko slanje poruka;
 - 1.2 EMS je poštanska žurna usluga za dokumente i robu, kao najbrža poštanska usluga u fizičkom smislu, gdje god je to moguće. Poštanske uprave mogu pružati ovu uslugu na osnovi EMS mnogostranog sporazuma ili dvostranog sporazuma;
 - 1.3 integrirana logistika, usluga koja u potpunosti odgovara logističkim zahtjevima korisnika i uključuje faze prije i poslije fizičkog prijenosa roba i dokumenata;
 - 1.4 Elektronički poštanski znak, koji odgovara dokazu o elektroničkom prijenosu, u danom obliku, na dato ime i uključuje jednu ili više strana.
2. Poštanske uprave mogu zajedničkim sporazumom organizirati novu uslugu koja nije predviđena aktima Unije. Cijene za nove usluge svaka uprava određuje sama, na osnovi troškova za pruženu uslugu.

Članak 15.

Nedozvoljene pošiljke. Zabrane

1. Općenito
 - 1.1 Pošiljke koje ne udovoljavaju uvjetima propisanim u Konvenciji i Pravilnicima ne prihvaćaju se. Pošiljke poslone s ciljem izvršenja kaznenog djela ili s namjerom da se izbjegne ukupno plaćanje odgovarajuće poštarine, neće biti zaprimljene.
 - 1.2 Izuzeci zabrana iz ovog članka su spomenuti u Pravilnicima.
 - 1.3 Sve poštanske uprave imaju mogućnost proširenja zabrana koje se nalaze u ovom članku, koje se mogu primijeniti odmah po njihovom uključanju u odgovarajući priručnik.
2. Zabranjeni predmeti u svim kategorijama pošiljaka.
 - 2.1 Stavljanje niže navedenih predmeta zabranjeno je u sve vrste pošiljaka:
 - 2.1.1 droge i psihotropne tvari;
 - 2.1.2 nemoralni i opsceni predmeti;
 - 2.1.3 predmeti čiji je uvoz i raspačavanje zabranjen u odredišnoj državi;

- 2.1.4 predmeti, koji svojom prirodom ili pakiranjem mogu službene osobe ili javnost staviti u opasnost, ili uprljati ili oštetiti druge predmete, poštansku opremu ili vlasništvo treće strane;
- 2.1.5 dokumenti koji imaju karakter aktualne ili osobne prepiske razmijenjene između osoba koje nisu pošiljatelj i primatelj ili osobe koje žive s njima.
- 3. Eksploziv, zapaljive ili radioaktivne tvari i druge opasne tvari;
 - 3.1 Stavljanje eksploziva, zapaljivih tvari ili drugih opasnih supstanci kao i radioaktivnih materijala zabranjeno je za sve kategorije pošiljaka.
 - 3.2 Iznimno, sljedeće supstance i materijali nisu zabranjeni za slanje:
 - 3.2.1 radioaktivne tvari otpremljene u pismovnim pošiljkama i poštanskim paketima u skladu s člankom 16.1;
 - 3.2.2 biološke tvari otpremljene u pismovnim pošiljkama koje su u skladu s člankom 16.2;
- 4. Žive životinje
 - 4.1 Žive životinje su zabranjene za sve kategorije pošiljaka.
 - 4.2 Iznimno, za sljedeće životinje je dozvoljeno slanje u pismovnim pošiljkama izuzev vrijednosnih:
 - 4.2.1 pčele, pijavice i dudov svilac;
 - 4.2.2 paraziti i uništavatelji štetnih insekata namijenjenih za kontrolu ovih insekata razmijenjenih između službeno ovlaštenih institucija;
 - 4.2.3 muhe iz obitelji Drosophilidae za biomedicinska istraživanja razmijenjene između službeno ovlaštenih institucija.
 - 4.3 Iznimno, za sljedeće je dozvoljeno slanje u paketima:
 - 4.3.1. žive životinje čiji je prijevoz poštom dozvoljen prema poštanskim propisima zainteresiranih država.
- 5. Stavljanje prepiske u pakete
 - 5.1 Zabranjeno je stavljanje u poštanske pakete niže navedenog:
 - 5.1.1 dokumenata koji imaju karakter tekuće i osobne prepiske;
 - 5.1.2 prepiske bilo koje vrste razmijenjene između osoba koje nisu ni pošiljatelj ni primatelj niti osobe koje s njima žive.
- 6. Kovanice, novčanice i vrijednosnice

- 6.1 Zabranjeno je slanje kovanica, novčanica, deviza ili vrijednosnica bilo koje vrste naslovljenih na primatelja, putničkih čekova, platine, zlata ili srebra, bilo prerađenog ili ne, dragog kamenja, nakita ili drugih dragocjenih predmeta:
- 6.1.1 u običnim pismovnim pošiljkama;
 - 6.1.1.1 međutim, ako unutarnji propisi države porijekla i odredišta to dozvoljavaju, takvi predmeti mogu se slati u zatvorenim omotnicama kao preporučene pošiljke;
 - 6.1.2 u običnim paketima, osim onih koji se razmjenjuju između dviju država koje svojim propisima to dozvoljavaju;
 - 6.1.3 u običnim paketima razmijenjenima između dvije države koje prihvaćaju pakete s označenom vrijednošću;
 - 6.1.3.1 osim toga, svaka uprava može zabraniti slanje zlatnih poluga u običnim ili paketima s označenom vrijednošću porijeklom iz ili adresiranih za njihovo područje ili otpremljenih u otvorenom tranzitu preko njihovog područja; one mogu ograničiti stvarnu vrijednost takvih pošiljaka.
7. Tiskanice i sekogrami
- 7.1 Tiskanice i sekogrami:
- 7.1.1 ne mogu nositi nikakvu napomenu ni sadržavati nikakav opis ili dokument koji ima karakter osobne prepiske;
 - 7.1.2 ne mogu sadržavati nikakvu poštansku marku ili oblik unaprijed plaćene poštarine, poništenu ili ne, ni bilo kakav papir koji predstavlja novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog kartu, omotnicu ili omot koji sadržava tiskanu adresu pošiljatelja pošiljke ili njegovog agenta u državi otpremanja pošiljke ili odredištu originalne pošiljke, koja je unaprijed plaćena za povrat.
8. Postupak s nedozvoljenim pošiljkama
- 8.1 Postupak s nedozvoljenim pošiljkama određen je u Pravilnicima. Međutim, pošiljke koje sadržavaju predmete spomenute pod 2.1.1, 2.1.2 i 3.1 ne smiju ni u kojem slučaju biti otpremljene na njihovo odredište, uručene primateljima ili vraćene u državu porijekla. U slučaju kada se predmeti spomenuti pod 2.1.1 i 3.1 otkriju u tranzitu, s njima će se postupati u skladu s nacionalnim propisima države koja obavlja tranzit.

Članak 16.

Prijam radioaktivnih i bioloških tvari

1. Prijam radioaktivnih tvari u pismovnim pošiljkama i paketima u odnosima između dvije poštanske uprave koje su izjavile spremnost njihova prihvaćanja bilo uzajamno ili samo u jednom smjeru obavlja se pod sljedećim uvjetima:

- 1.1 radioaktivne tvari trebaju biti pripremljene i upakirane sukladno odgovarajućim odredbama Pravilnika;
- 1.2 kada se otpremaju u pismovnim pošiljkama, podliježu poštarini za prioritetne pošiljke ili poštarini za pismovne pošiljke i za preporučeno rukovanje;
- 1.3 radioaktivne tvari poslane u pismovnim pošiljkama ili poštanskim paketima otpremaju se najbržim smjerom, obično zrakoplovom, uz naplatu odgovarajuće dopunske poštarine;
- 1.4 radioaktivne tvari smiju na otpremu predavati samo ovlašteni pošiljatelji.
2. Biološke tvari se primaju u pismovnim pošiljkama pod sljedećim uvjetima:
 - 2.1 Kvarljive biološke tvari, infektivne tvari i kruti karbon dioksid (suhi led), kada se upotrebljava kao rashladnik za infektivne tvari, mogu se razmjenjivati putem pošte samo između službeno priznatih i ovlaštenih laboratorija. Ove opasne tvari mogu se prihvatiti u zrakoplovnim pošiljkama, u skladu s nacionalnim propisima i važećim Tehničkim uputama Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva (ICAO), a u smislu Pravilnika o opasnim robama Međunarodne udruge za zračni prijevoz (IATA).
 - 2.2 Za kvarljive biološke tvari i infektivne tvari pripremljene i upakirane u skladu s odgovarajućim odredbama Pravilnika naplaćuje se poštarina za prioritetne pošiljke ili za preporučeno pismo. Dopusštena je i dodatna poštarina za rukovanje ovim pošiljkama.
 - 2.3 Prijam kvarljivih bioloških tvari i infektivnih tvari ograničen je na države članice čije su poštanske uprave izjavile da su suglasne prihvatiti takve pošiljke, bilo u njihovim uzajamnim odnosima, bilo samo u jednom smjeru.
 - 2.4 Takve tvari ili materije otpremaju se najbržim smjerom, obično zrakoplovom, pod uvjetom da se naplati odgovarajuća dopunska poštarina za zrakoplovni prijevoz i imaju prioritet u uručenju.

Članak 17.

Potražnice

1. Svaka poštanska uprava je obvezna prihvatiti potražnice u vezi sa svakom pošiljkom predanom na otpremu u vlastitoj upravi kao i bilo kojoj drugoj poštanskoj upravi s time da su predane u roku od šest mjeseci od sljedećeg dana nakon predaje pošiljke na otpremu. Razdoblje od šest mjeseci tiče se odnosa između podnositelja potražnice i poštanske uprave i ne uključuje prijenos potražnice između dvije poštanske uprave.
 - 1.1 Međutim, prihvaćanje potražnica u vezi s neprispljelim običnim pismovnim pošiljkama nije obvezno. Poštanska uprava koja prihvaća potražnice u vezi s neprispljelom običnom pismovnom pošiljkom ima mogućnost ograničiti potragu za neuručenim pošiljkama.

2. S potražnicama treba postupati u skladu s uvjetima u Pravilnicima.
3. Potražnice se ne naplaćuju. Međutim, ako se zahtjeva EMS otprema, dodatni trošak će, u pravilu, biti naplaćen od osobe koja je podnijela zahtjev.

Članak 18.

Carinski pregled. Naknada za obavljanje carinjenja i drugi troškovi

1. Poštanske uprave država porijekla i odredišta ovlaštene su podnijeti pošiljke na carinski pregled, u skladu sa zakonodavstvom ovih država.
2. Za pošiljke koje se predaju na carinski pregled može se naplatiti poštarina za „podnošenje na carinski pregled“, u predloženom iznosu koji je određen u Pravilnicima. Ova poštarina će biti naplaćena samo za pošiljke predane Carini za carinjenje i koje su opterećene carinom ili nekom drugom sličnom naknadom.
3. Poštanske uprave koje su ovlaštene obavljati carinski postupak u ime korisnika, imaju pravo od korisnika naplatiti naknadu temeljenu na stvarnim troškovima postupka.
4. Poštanske uprave ovlaštene su naplatiti od pošiljatelja ili primatelja pošiljaka, već prema slučaju, carinske i sve druge eventualne troškove kojima su one opterećene.

Članak 19.

Razmjena izravnih zaključaka s vojnim jedinicama

1. Razmjena izravnih zaključaka pismovnih pošiljaka može se obavljati posredstvom kopnenih, pomorskih ili zrakoplovnih službi drugih država:
 - 1.1 između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednih časnika vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Ujedinjenim narodima;
 - 1.2 između zapovjednih časnika ovih vojnih jedinica;
 - 1.3 između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednih časnika pomorskih zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih zrakoplova iste države, stacioniranih u inozemstvu;
 - 1.4 između zapovjednih časnika pomorskih, zrakoplovnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih zrakoplova iste države.
2. Pismovne pošiljke uključene u zaključke navedene pod 1., biti će ograničene na pošiljke adresirane na ili poslane od pripadnika vojnih jedinica ili časnika i posade brodova ili zrakoplova za koje ili kojima su poslane. Poštarine i uvjeti otpreme koji se na njih odnose, prema svojim propisima, određuje poštanska uprava države koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj brodovi ili zrakoplovi pripadaju.

3. U slučaju nepostojanja posebnog sporazuma, poštanska uprava države koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni zrakoplovi, duguje posredničkim upravama troškove za tranzit zaključaka, terminalne naknade i naknade za zrakoplovni prijevoz.

Članak 20.

Standardi i ciljevi kvalitete usluga

1. Uprave će odrediti i objaviti standarde dostave i ciljeve za njihove dolazne pismovne pošiljke i pakete.
2. Ovi standardi i ciljevi, uvećani za vrijeme potrebno za carinski postupak, ne smiju biti niži od onih koji se primjenjuju za iste pošiljke u domaćem prometu.
3. Uprave porijekla će utvrditi i objaviti standarde s kraja na kraj za prioritetne i zrakoplovne pismovne pošiljke i pakete te za obične /površinske pakete.
4. Poštanske uprave pratit će primjenu standarda kvalitete usluga.

Poglavlje 2

Odgovornost

Članak 21.

Odgovornost poštanskih uprava. Odštete

1. Općenito
 - 1.1 Osim u slučajevima predviđenim u članku 22., poštanske uprave su odgovorne za:
 - 1.1.1 gubitak, krađu ili oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću;
 - 1.1.2 gubitak pošiljke s potvrđenim uručanjem;
 - 1.1.3 povrat paketa za koji nije dan razlog neuručenja.
 - 1.2 Poštanska uprava nije odgovorna za druge pošiljke osim onih spomenutih u 1.1.1 i 1.1.2.
 - 1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu predviđeni u Konvenciji poštanske uprave nisu odgovorne.
 - 1.4 Kada je gubitak ili potpuno uništenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću nastao zbog više sile za što se ne plaća obeštećenje, pošiljatelj ima pravo na povrat plaćene poštarine, izuzev poštarine za osiguranje.

- 1.5 Iznos odštete ne smije prijeći iznose navedene u Pravilniku o pismovnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.
- 1.6 U slučajevima odgovornosti, posredna šteta ili izmakla korist se ne uzima u obzir kod isplate odštete.
- 1.7 Sve odredbe u vezi s odgovornošću poštanskih uprava su stroge, obvezujuće i potpune. Poštanske uprave neće ni u kom slučaju, pa čak ni u slučaju velikih grešaka, biti odgovorne iznad granica postavljenih ovom Konvencijom i Pravilnicima.
2. Preporučene pošiljke
 - 2.1 Ako je preporučena pošiljka izgubljena, ukradena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu kako je to propisano Pravilnikom o pismovnim pošiljkama. Kada pošiljatelj zatraži iznos koji je manji od utvrđenog u Pravilniku o pismovnim pošiljkama, uprave mogu isplatiti taj niži iznos i primit će povrat iznosa po toj osnovi od bilo koje druge uključene uprave.
 - 2.2 Ako je preporučena pošiljka djelomično orobljena ili djelomično oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti ukradenog ili oštećenog.
3. Pošiljke s potvrđenim uručenjem
 - 3.1 Ako je pošiljka s potvrđenim uručenjem izgubljena, ukradena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima pravo samo na povrat naplaćene poštarine.
4. Obični paketi
 - 4.1 Ako je paket izgubljen, ukraden ili potpuno oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja je utvrđena Pravilnikom o poštanskim paketima. Kada pošiljatelj zahtijeva niži iznos od onog određenog u Pravilniku o poštanskim paketima, poštanska uprava može isplatiti niži iznos i primit će povrat iznosa po toj osnovi od bilo koje poštanske uprave koja je u to uključena.
 - 4.2 Ako je paket djelomično orobljen ili djelomično oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara visini stvarne vrijednosti ukradenog ili uništenog.
 - 4.3 Poštanske uprave se mogu sporazumjeti da primjenjuju, u svojim međusobnim odnosima, iznos po paketu utvrđen u Pravilniku o poštanskim paketima, ne uzimajući u obzir masu paketa.
5. Pošiljke s označenom vrijednošću
 - 5.1. Ako je pošiljka s označenom vrijednošću izgubljena, ukradena ili potpuno uništena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja odgovara, u pravilu, iznosu označene vrijednosti u DTS-ima.
 - 5.2 Ako je pošiljka s označenom vrijednošću djelomično pokradena ili djelomično oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti

ukradenog ili oštećenog. Ona ne može, međutim, ni u kojem slučaju biti veća od iznosa označene vrijednosti u DTS-ima.

6. U slučajevima navedenim u točkama 4. i 5., odšteta se izračunava prema tržišnim cijenama, preračunatim u DTS-e, predmeta ili robe iste vrste na mjestu i u vremenu kada je pošiljka bila primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cijene, odšteta se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili robe procijenjene prema istim osnovama.

7. Kada se odšteta daje za gubitak, potpuno orobljenje ili potpuno oštećenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, pošiljatelj ili primatelj, već prema slučaju, ima pravo na povrat naplaćenih poštarina i pristojbi osim poštarine za preporučeno rukovanje ili poštarine za osiguranje. Isto se primjenjuje za preporučene pošiljke, obične pakete ili vrijednosne pošiljke koje je primatelj odbio primiti zbog njihovog lošeg stanja, a koje se pripisuje poštanskoj službi i uključuje njenu odgovornost.

8. Usprkos odredbama navedenim pod 2., 4. i 5., primatelj ima pravo na odštetu nakon preuzimanja orobljene ili oštećene preporučene pošiljke, običnog paketa ili vrijednosne pošiljke.

9. Poštanska uprava porijekla ima mogućnost isplatiti pošiljatelju u svojoj državi odštetu propisanu unutarnjim propisima za preporučene pošiljke i obične pakete, pod uvjetom da ona nije manja od onih određenih pod 2.1 i 4.1. Isto se primjenjuje za određenu poštansku upravu kada je odšteta plaćena primatelju. Međutim, iznosi pod 2.1 i 4.1 će se primijeniti:

9.1 u slučaju žalbe protiv odgovorne uprave; ili

9.2 ako se pošiljatelj odrekao svojih prava u korist primatelja ili obrnuto.

10. Nema ograđivanja u vezi s isplatom odštete poštanskoj upravi u vezi s ovim člankom, osim kada se radi o dvostranom sporazumu.

Članak 22.

Isključenje odgovornosti poštanskih uprava

1. Poštanske uprave prestaju biti odgovorne za preporučene pošiljke, pošiljke s potvrđenim uručenjem, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću koje su uručile prema uvjetima propisanim njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:

1.1 kada je orobljenje ili oštećenje bilo otkriveno prije ili prilikom uručenja pošiljke;

1.2 kada, ukoliko to unutarnji propisi dozvoljavaju, primatelj ili pošiljatelj u slučaju povratne pošiljke stavi primjedbe u trenutku uručenja orobljene ili oštećene pošiljke;

1.3 kada je, ukoliko to unutarnji propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka ubačena u kućni poštanski kovčević, a primatelj izjavljuje da nije primio pošiljku;

- 1.4 kada primatelj ili, u slučaju povratne pošiljke, pošiljatelj paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, bez obzira na propisno potvrđeno uručenje, odmah stavi primjedbu upravi koja je obavila uručenje, da je ustanovio orobljenje ili oštećenje. On mora podnijeti dokaz da takvo orobljenje ili oštećenje nije nastalo nakon uručjenja. Termin "odmah" se tumači prema nacionalnom zakonodavstvu.
2. Poštanske uprave nisu odgovorne:
 - 2.1 u slučaju više sile, uz pridržaj članka 13.6.9;
 - 2.2 kada ne mogu utvrditi podatke o pošiljkama jer je uslijed slučaja više sile uništena službena dokumentacija, a njihova odgovornost nije utvrđena na drugi način;
 - 2.3 kada je gubitak, krađa ili oštećenje nastalo zbog greške ili nemara pošiljatelja ili proizašlo iz prirode sadržaja;
 - 2.4 u slučaju pošiljaka čiji je sadržaj zabranjen i kako je to predviđeno člankom 15;
 - 2.5 kada su pošiljke zaplijenjene na temelju zakonodavstva odredišne države, prema obavijesti od uprave ove države;
 - 2.6 u slučaju pošiljaka s označenom vrijednošću na kojima je lažno navedena veća vrijednost od stvarne vrijednosti sadržaja;
 - 2.7 kada pošiljatelj nije sačinio potražnicu u roku od šest mjeseci od narednog dana od predaje pošiljke;
 - 2.8 kada se radi o paketima za ratne zarobljenike i civilne zatvorenike;
 - 2.9 kada se posumnja u postupke pošiljatelja, s namjerom prijevare, te s ciljem dobivanja odštete.
3. Poštanske uprave ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije bez obzira na oblik u kojem su sastavljene ili za odluke carine donijete prilikom podnošenja na carinski pregled.

Članak 23.

Odgovornost pošiljatelja

1. Pošiljatelj pošiljke odgovoran je za povrede učinjene poštanskim radnicima te za sve štete prouzročene drugim pošiljkama i poštanskoj opremi koje su proizišle kao posljedica otpreme sadržaja nedozvoljenih za prijenos ili nepoštiivanja uvjeta za prijam.
2. U slučaju oštećenja drugih pošiljaka, pošiljatelj je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istim ograničenjima kao i poštanske uprave.
3. Pošiljatelj ostaje odgovoran čak i kada je poštanski ured prihvatio takvu pošiljku.

4. Međutim, kada se pošiljatelj pridržavao uvjeta prijama, on nije odgovoran ukoliko je moguće utvrditi da se nakon prihvata pošiljke, radi o grešci ili nemaru poštanskih uprava ili prijevoznika.

Članak 24.

Naknada štete

1. Zadržavajući pravo žalbe protiv odgovorne uprave, obveza za naknadu štete i nadoknade poštarine i troškova, pada na teret bilo uprave porijekla bilo odredišne uprave.

2. Pošiljatelj može odustati od svojeg prava na odštetu u korist primatelja. Obratno, primatelj se može odreći svojih prava u korist pošiljatelja. Pošiljatelj ili primatelj mogu ovlastiti treću osobu da primi odštetu, ako to unutarnji propisi dopuštaju.

Članak 25.

Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja

1. Kada se, nakon isplate obeštećenja za preporučenu pošiljku, paket ili pošiljku s označenom vrijednošću ili za dio njihovog sadržaja koji se prethodno smatrao izgubljenim, pronađu, pošiljatelj ili primatelj, već prema slučaju, se obavještava da pošiljku može preuzeti u roku od tri mjeseca uz povrat iznosa isplaćene odštete. Istovremeno ga se pita kome pošiljku treba uručiti. U slučaju odbijanja ili izostanka odgovora u propisanom roku, isti se postupak ponavlja prema primatelju ili pošiljatelju, već prema slučaju, dajući toj osobi istovjetni rok za odgovor.

2. Kada pošiljatelj i primatelj odbiju preuzeti pošiljku, ili ne odgovore u vremenskom periodu određenom u točki 1., ona postaje vlasništvo uprave ili, kada ima razloga, uprava koje su nadoknadile štetu.

3. U slučaju naknadnog pronalaska pošiljke s označenom vrijednošću za čiji se sadržaj utvrdi da je niže vrijednosti od plaćenog obeštećenja, pošiljatelj ili primatelj, već prema slučaju, mora vratiti iznos obeštećenja uz uručenje pošiljke, bez utjecaja na posljedice koje proizlaze zbog lažnog označavanja vrijednosti.

Članak 26.

Uzajamnost koja se primjenjuje na rezerve vezane uz odgovornost

1. Bez obzira na odredbe iz članka 22. do 25., svaka država članica koja zadržava pravo neplaćanja naknade štete nema pravo primiti odštetu od države članice koja prihvaća odgovornost kako je to opisano u spomenutim člancima.

Poglavlje 3

Odredbe koje se posebno odnose na pismovne pošiljke

Članak 27.

Predaja pismovnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu

1. Država članica nije dužna otpremiti ili uručiti primateljima pismovne pošiljke koje su pošiljatelj koji imaju prebivalište na njenom državnom području predali na otpremu ili organizirali otpremu u stranoj državi u cilju da iskoriste povoljnije poštarine koje tamo važe.
2. Odredbe predviđene pod 1. primjenjuju se podjednako na pismovne pošiljke pripremljene u državi prebivališta, a zatim prenijete preko granice, kao i na pismovne pošiljke pripremljene u stranoj državi.
3. Odredišna uprava ima pravo zahtijevati od pošiljatelja i, ako to ne uspije, od otpremne uprave, plaćanje unutarnje poštarine. Kada niti pošiljatelj ni otpremna uprava ne prihvaćaju plaćanje ove poštarine u rokovima određenim od odredišne uprave, ova može vratiti pošiljke otpremnoj upravi uz pravo na nadoknadu troškova nadoslanja, ili s njima postupiti prema vlastitim propisima.
4. Država članica nije dužna otpremiti ili uručiti primatelju pismovne pošiljke koje su pošiljatelj predali na otpremu ili organizirali otpremu u velikom broju u nekoj drugoj državi različitoj od one u kojoj imaju prebivalište kada je iznos terminalnih naknada koje trebaju primiti niži od iznosa koji bi primili da su pošiljke bile poslone iz države u kojoj pošiljatelj živi. Odredišna uprava ima pravo tražiti od otpremne uprave nadoknadu u zavisnosti od nastalih troškova i koja ne može biti veća od sljedeća dva iznosa: bilo 80% unutarnje poštarine za istovjetne pošiljke ili 0,14 DTS-a po pošiljci plus 1 DTS po kilogramu. Ako otpremna poštanska uprava ne prihvati platiti zatraženi iznos u roku određenim od odredišne uprave, odredišna uprava može bilo vratiti pošiljke otpremnoj upravi uz pravo na naknadu troškova naknadnog slanja, bilo s njima postupiti prema vlastitim propisima.

Dio treći

Obračun

Poglavlje 1.

Odredbe koje se posebno odnose na pismovne pošiljke

Članak 28.

Terminalne naknade. Opće odredbe

1. Uz izuzetak odredbi iz Pravilnika, svaka uprava koja prima pismovne pošiljke od druge uprave ima pravo naplatiti od otpremne uprave troškove nastale prispjecom međunarodne pošte.

2. Glede primjene odredaba koje se odnose na plaćanje terminalnih naknada, poštanske uprave su svrstane kao „države“ i područja u ciljnom sustavu ili „države“ i područja ovlaštena biti u prijelaznom sustavu prema popisu izrađenom u tu svrhu od Kongresa u rezoluciji C 12/2004. U odredbama terminalnih naknada, „države“ i područja spominju se kao „države“.

3. Odredbe važeće Konvencije, u svezi s plaćanjem terminalnih naknada, su prijelaznog karaktera koji trebaju dovesti do usvajanja sustava naplate zasnovanog na načelu stvarnih troškova dotične države.

4. Pristup unutarnjim uslugama

4.1 Svaka će uprava omogućiti drugoj upravi poštarine i uvjete koji se nude u unutarnjem prometu pod istim uvjetima koje imaju njihovi domaći korisnici.

4.2 Otpremna uprava može, pod sličnim uvjetima, zahtijevati od odredišne uprave u ciljnom sustavu da joj ponudi iste uvjete koju ova nudi svojim domaćim korisnicima za istovjetne pošiljke.

4.3 Uprave u prijelaznom sustavu izjaviti će da li one dopuštaju pristup pod uvjetima spomenutim u 4.1.

4.3.1 Kada jedna uprava u prijelaznom sustavu izjavi da dopušta pristup pod uvjetima koji se nude u unutarnjem sustavu, to ovlaštenje mogu koristiti sve uprave Unije bez razlike.

4.4 Na odredišnoj je upravi da utvrdi jesu li uvjeti za pristup njenoj unutarnjoj službi ostvareni od uprave porijekla.

5. Iznosi terminalnih naknada za pošiljke u velikom broju ne smiju biti veći od najpovoljnijih poštarina koje primjenjuje odredišna uprava u dvostranom ili mnogostranom ugovoru u dijelu koji se odnosi na terminalne naknade. Odredišna uprava utvrđuje je li uprava porijekla zadovoljava uvjete pristupa.

6. Obračun terminalnih troškova se radi na osnovi ostvarene kvalitete usluga u državi odredišta. Vijeće za poštansku operativu je ovlašteno ispravljati iznose naknada spomenute u člancima 29. i 30. radi podrške sudjelovanju u sustavu praćenja te nagrada upravama u postizanju zadanih ciljeva kvalitete. Vijeće za poštansku operativu može također utvrditi kazne u slučajevima slabe kvalitete, ali neće oduzeti upravama minimalne naknade kako je to utvrđeno u člancima 29. i 30.

7. Svaka se uprava može u cijelosti ili djelomično odreći prava naplaćivanja naknada navedenih pod točkom 1.

8. Zainteresirane uprave mogu, dvostranim ili mnogostranim ugovorom, primijeniti drugačije načine plaćanja terminalnih naknada.

Članak 29.

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za razmjenu između država u ciljnom sustavu.

1. Plaćanje za pismovne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju ali isključujući M vreće, uspostavlja se na temelju primjene cijena po pošiljci i po kilogramu u odnosu na troškove obrade u odredišnoj upravi; ovi troškovi moraju biti vezani na unutarnje cijene. Cijene će biti izračunate u odnosu prema uvjetima određenim u Pravilniku o pismovnim pošiljkama.

2. Cijene po pošiljci i po kilogramu se izračunavaju na temelju postotka od cijene za prioritetnu pismovnu pošiljku od 20 grama u unutarnjem prometu, što znači:

2.1 za 2006.: 62%

2.2 za 2007.: 64%

2.3 za 2008.: 66%

2.4 za 2009.: 68%

3. Cijene koje se naplaćuju ne smiju biti više od:

3.1 za 2006., 0,226 DTS po pošiljci i 1,768 DTS po kilogramu;

3.2 za 2007., 0,231 DTS po pošiljci i 1,812 DTS po kilogramu;

3.3 za 2008., 0,237 DTS po pošiljci i 1,858 DTS po kilogramu;

3.4 za 2009., 0,243 DTS po pošiljci i 1,904 DTS po kilogramu.

4. Za razdoblje od 2006. do 2009. godine, cijene koje će se primjenjivati ne mogu biti niže od 0,147 DTS po pošiljci i 1,491 DTS po kilogramu. Uzevši u obzir da povećane cijene ne prelaze 100% cijene za prioritetnu pismovnu pošiljku od 20 gr. u domaćem prometu za određenu državu, minimalna cijena se povećava za:

4.1 za 2006., 0,151 DTS po pošiljci i 1,536 DTS po kilogramu;

4.2 za 2007., 0,154 DTS po pošiljci i 1,566 DTS po kilogramu;

4.3. za 2008., 0,158 DTS po pošiljci i 1,598 DTS po kilogramu;

4.4 za 2009., 0,161 DTS po pošiljci i 1,630 DTS po kilogramu.

5. Za M vreće primjenjivat će se cijena od 0,793 DTS po kilogramu.

5.1 M vreće mase manje od 5 kilograma smatrat će se kao da su mase 5 kilograma u svrhu obračunavanja terminalnih naknada.

6. Za preporučene pošiljke naplatit će se dodatni iznos od 0,5 DTS po pošiljci, a za pošiljke s označenom vrijednošću 1 DTS po pošiljci.

7. Odredbe koje se primjenjuju za države u ciljnom sustavu primjenjivat će se za svaku državu u prijelaznom sustavu koja izjavi da se želi pridružiti ciljnom sustavu. Vijeće za poštansku operativu može utvrditi prijelazne mjere u Pravilniku za pismovne pošiljke.

8. Ne može se izraziti ograđivanje u vezi s ovima člankom, osim u okviru dvostranog sporazuma.

Članak 30.

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za promet između država u prijelaznom sustavu

1. Plaćanje

1.1 Plaćanje za pismovne pošiljke, osim M vreća, je 0,147 DTS po pošiljci i 1.491 DTS po kilogramu.

1.1.1 Za tokove ispod 100 tona godišnje, dvije komponente se pretvaraju u ukupnu cijenu od 3.727 DTS po kilogramu na osnovi svjetskog prosjeka od 15.21 pošiljaka po kilogramu.

1.1.2 Za tokove iznad 100 tona godišnje, ukupna cijena od 3.727 DTS po kilogramu se primjenjuje kada niti određena uprava ni uprava porijekla ne traže reviziju cijena na osnovi stvarnog broja pošiljaka po kilogramu za odnosne tokove pošiljaka. Nadalje, cijena se primjenjuje kada je stvarni broj pošiljaka po kilogramu dokazano između 13 i 17.

1.1.3 Kada jedna od uprava zatraži primjenu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, primjenjuje se plaćanje za određen tok i cijena se izračunava prema mehanizmu revizije opisanom u Pravilniku o pismovnim pošiljkama.

1.1.4 Reviziju koja ide prema smanjenju ukupne cijene iz 1.1.2 ne može pokrenuti država u ciljnom sustavu prema državi u prijelaznom sustavu osim ako država u prijelaznom sustavu ne zatraži reviziju u suprotnom pravcu.

1.2 Za M vreće, primjenjivat će se tarifa od 0,793 DTS po kilogramu.

1.2.1 M vreće mase manje od 5 kilograma smatrat će se kao da su mase 5 kilograma u svrhu obračunavanja terminalnih naknada.

1.3 Za preporučene pošiljke naplatit će se dodatni iznos od 0,5 DTS po pošiljci, a za pošiljke s označenom vrijednošću 1 DTS po pošiljci.

2. Sustav mehanizma harmonizacije

- 2.1 Kada jedna uprava u ciljnom sustavu, koja prima tok od preko 50 tona pošte godišnje, utvrdi da godišnja masa ove pošte prelazi prag obračunat u skladu s uvjetima određenim u Pravilniku o pismovnim pošiljkama, ona može primijeniti za poštu koja prelazi ovaj prag, sustav plaćanja određen u članku 29., pod uvjetom da nije primijenila mehanizam revizije.
- 2.2 Kada uprava u prijelaznom sustavu koja prima tok od preko 50 tona pošte godišnje od druge države u prijelaznom sustavu utvrdi da godišnja masa tog toka prelazi prag izračunat u skladu s uvjetima određenim u Pravilniku o pismovnim pošiljkama, ona može primijeniti za poštu koja prelazi ovaj prag dodatak iz članka 31, pod uvjetom da nije primijenila mehanizam revizije.
3. Pošiljke u velikom broju
 - 3.1 Plaćanje pošiljaka u velikom broju državama u ciljnom sustavu utvrditi će se primjenom tarifa po pošiljci i po kilogramu sukladno članku 29.
 - 3.2 Uprave u prijelaznom sustavu mogu zahtijevati plaćanje za pošiljke u velikom broju od 0.147 DTS po pošiljci i 1.491 DTS po kg.
4. Ne može se izraziti ograđivanje u vezi s ovim člankom, osim u okviru dvostranog sporazuma.

Članak 31.

Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga

1. Terminalne naknade koje plaćaju sve države i područja država koje su definirane kao manje razvijene države prema Financijskom i socijalnom vijeću, osim za M vreće i pošiljke u velikom broju, povećava se za 16.5% od iznosa 3.727 DTS po kilogramu iz članka 30. za plaćanje u Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga za poboljšanje kvalitete usluge u manje razvijenim državama. Manje razvijena država nije dužna izvršiti opisane uplate za drugu manje razvijenu državu.
2. Države članice Svjetske poštanske unije i područja unutar Unije mogu predati dobro obrazložen zahtjev Upravnom vijeću kako bi bio razmatran radi dobivanja dodatnih sredstava. Države klasificirane kao MCARB 1 (bivše države u razvoju) mogu, također tražiti od Upravnog vijeća dodatna sredstva iz Fonda za kvalitetu usluge pod istim uvjetima kao i manje razvijene države. Nadalje, države koje je Program Ujedinjenih Naroda za razvoj klasificirao kao naprednije države u razvoju mogu tražiti od Upravnog vijeća sredstva iz Fonda za unaprjeđenje kvalitete usluga pod istim uvjetima kao i države MCARB 1. Prihvaćeni i odobreni zahtjevi kako je to uređeno ovim člankom, postat će pravomoćni prvi dan sljedeće kalendarske godine od datuma odluke Upravnog vijeća. Upravno vijeće procjenjuje zahtjev i donosi odluku prema strogim kriterijima, može li se državu koja je predala zahtjev smatrati kao manje razvijenu državu ili MCARB 1 državu, već prema slučaju, kada se radi o Fondu za unaprjeđenje kvalitete usluga. Upravno vijeće će revidirati i godišnje ažurirati listu država i područja koje postaju članovima Unije.

3. Terminalne naknade, osim M vreća i pošiljaka u velikom broju, koje plaćaju države i područja klasificirana od Kongresa kao razvijene države radi plaćanja terminalnih naknada državama i područjima klasificiranim od strane Razvojnog programa Ujedinjenih Naroda kao MCARB 1 države, a nisu manje razvijene države, povećat će se za 8% od iznosa 3.727 DTS po kilogramu kako je to uređeno člankom 30. za plaćanje u Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga radi unaprjeđenja kvalitete usluge za MCARB 1 države koje nisu manje razvijene države.

4. Terminalne naknade, izuzev M vreća i pošiljaka u velikom broju, koje plaćaju države i područja klasificirana od Kongresa kao razvijene države u svrhu plaćanja terminalnih naknada državama koje su klasificirane kao države u razvoju od strane Kongresa, izuzev onih iz točaka 1. i 3., povećat će se za 1% od iznosa 3.727 DTS po kilogramu iz članka 30. za plaćanje u Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga radi unaprjeđenja kvalitete usluga.

5. MCARB 1 države i područja mogu nastojati unaprijediti svoju kvalitetu usluga kroz regionalne i multilateralne projekte u korist manje razvijenih država i država sa niskim prihodima u kojima sve strane ulažu sredstva u Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga za projekte od kojih bi svi imali izravne koristi.

6. Regionalni projekti trebaju naročito promovirati primjenu programa Svjetske poštanske unije za unaprjeđenje kvalitete i uvođenje sustava obračuna troškova u državama u razvoju. Vijeće za poštansku operativu će najkasnije u 2006. godini prihvatiti postupak za financiranje ovih projekata.

Članak 32.

Tranzitni troškovi

1. Za zatvorene pošiljke i pošiljke u otvorenom tranzitu koje se razmjenjuju između dvije uprave ili dva ureda u istoj državi sredstvima usluga jedne ili više drugih uprava (usluge treće strane) plaćaju se tranzitni troškovi. Treća strana izdaje račun za usluge u vezi s kopnenim tranzitom, pomorskim tranzitom i zrakoplovnim tranzitom.

Poglavlje 2.

Druge odredbe

Članak 33.

Osnovne stope i odredbe u vezi s troškovima zrakoplovnog prijevoza

1. Osnovne stope koje se primjenjuju za obračun između uprava za troškove zrakoplovnog prijevoza odobrava Vijeće za poštansku operativu. Njih izračunava Međunarodni ured prema formuli poblje navedenoj u Pravilniku o pismovnim pošiljkama.

2. Način izračunavanja iznosa zrakoplovnih prijevoznih naknada za izravne zaključke, prioritetne pošiljke, zrakoplovne pošiljke i zrakoplovne pakete u otvorenom tranzitu kao i

odgovarajući način obračuna opisan je Pravilnikom o poštanskim paketima i Pravilnikom o pismovnim pošiljkama.

3. Troškove za zrakoplovni prijevoz na cijeloj zračnoj udaljenosti plaća:
 - 3.1 za izravne zaključke, uprava porijekla zaključaka, uključujući kada te zaključke tranzitira preko jedne ili više posredničkih uprava;
 - 3.2 za prioritetne pošiljke i zrakoplovne pošiljke u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno usmjerene pošiljke, uprava koja otprema ove pošiljke drugoj upravi.
4. Ova se ista pravila primjenjuju za pošiljke izuzete od plaćanja površinskih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se prevoze zrakoplovom.
5. Svaka odredišna uprava koja obavlja zrakoplovni prijevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje države ima pravo na nadoknadu dodatnih troškova proizišlih za ovaj prijevoz, pod uvjetom da je srednja izmjerena udaljenost sektora leta veća od 300 kilometara. Vijeće za poštansku operativu može zamijeniti srednju izmjerenu udaljenost drugim relevantnim kriterijima. Osim u slučaju ako je postignut sporazum o besplatnom prijevozu, ovi troškovi moraju biti istovjetni za sve prioritetne i zrakoplovne pošiljke porijeklom iz inozemstva, bez obzira da li se ova pošta šalje zrakoplovnim putem ili ne.
6. Međutim, kada se terminalna naknada koju naplaćuje odredišna uprava temelji izričito na stvarnim troškovima ili na unutarnjim cijenama, ne naplaćuje se nikakva dodatna nadoknada za unutarnji zrakoplovni prijevoz.
7. Odredišna uprava isključuje, u svrhu izračunavanja srednje izmjerene udaljenosti, masu sve pošte za koju je izračunavanje terminalnih naknada bilo zasnovano na stvarnim troškovima ili unutarnjim cijenama odredišne uprave.

Članak 34.

Cijene za površinski i pomorski prijevoz poštanskih paketa

1. Paketi razmijenjeni između dvije poštanske uprave podliježu plaćanju unutarnjih površinskih naknada koje se obračunavaju kombiniranjem osnovne cijene po paketu i osnovne cijene po kilogramu a koje su utvrđene u Pravilniku.
 - 1.1 Uzimajući u obzir osnovne cijene, poštanske uprave mogu nadodati svoje dodatne cijene po paketu i po kilogramu u skladu s odredbama iz Pravilnika.
 - 1.2. Navedene cijene pod 1. i 1.1 plaćaju uprave države porijekla, osim kada je Pravilnikom o poštanskim paketima predviđen izuzetak od tog principa.
 - 1.3 Unutarnje površinske cijene moraju biti jedinstvene za čitavo područje svake države.
2. Za pakete razmijenjene između dviju uprava ili između dva poštanska ureda iste države putem površinskih službi jedne ili više drugih uprava, naplaćuje se tranzitni površinski

trošak, plativo onim državama čije su službe sudjelovale u površinskom prijevozu, prema odgovarajućim stopama udaljenosti određene Pravilnikom.

- 2.1 Za pakete u otvorenom tranzitu, posredničke uprave imaju pravo zahtijevati jedinstvenu cijenu po pošiljci određenu u Pravilniku.
- 2.2 Tranzitne površinske cijene plaćaju uprave države porijekla, osim kada je Pravilnikom o poštanskim paketima predviđen izuzetak od tog principa.
3. Svaka država koja sudjeluje u pomorskom prijevozu paketa ima pravo naplatiti cijene za pomorski prijevoz. Troškove plaća uprava države porijekla, osim kada je Pravilnikom o poštanskim paketima predviđen izuzetak od tog principa.
 - 3.1 Za svaki prijevoz morskim putem, koristi se pomorska cijena koja je utvrđena u Pravilniku o poštanskim paketima, prema odgovarajućim stopama udaljenosti.
 - 3.2 Poštanska uprava smije povećati za najviše 50% obračunatu pomorsku cijenu u skladu s 3.1. Isto tako je može i smanjiti prema vlastitoj procjeni.

Članak 35.

Ovlaštenja Vijeća za poštansku operativu u vezi s utvrđivanjem naknada i cijena

1. Vijeće za poštansku operativu je ovlašteno mijenjati i dopuniti cijene i naknade, koje se naplaćuju od poštanskih uprava u skladu s uvjetima utvrđenim u Pravilnicima:
 - 1.1 tranzitne troškove za rukovanje i prijevoz pismovnih pošiljaka preko jedne ili više posrednih država;
 - 1.2 osnovne cijene i naknade zrakoplovnog prijevoza za zrakoplovne pošiljke;
 - 1.3 unutarnje površinske cijene za rukovanje s paketima u domaćem prometu;
 - 1.4 tranzitne površinske cijene za rukovanje i prijevoz paketa kroz posredne države;
 - 1.5 pomorske cijene za prijevoz paketa morskim putem.
2. Svaka promjena, provedena u skladu s metodologijom koja osigurava pravednu nadoknadu upravama koje pružaju usluge, mora biti zasnovana na stvarnim i reprezentativnim ekonomskim i financijskim pokazateljima. Svaka promjena će se primjenjivati od datuma koji odredi Vijeće za poštansku operativu.

Dio četvrti

Završne odredbe

Članak 36.

Uvjeti za odobrenje prijedloga u svezi s Konvencijom i pojedinim Pravilnicima

1. Prijedlozi koji su podneseni Kongresu, a odnose se na ovu Konvenciju, postaju izvršni kada su odobreni od većine država članica koje su prisutne, imaju pravo glasa i koje glasuju. Najmanje polovica predstavnika država članica koje imaju pravo glasa na Kongresu mora biti prisutna u trenutku glasovanja.
2. Da bi postali izvršni, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik o pismovnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima moraju biti odobreni od većine članica Vijeća za poštansku operativu koji imaju pravo glasa.
3. Prijedlozi podnijeti između dva Kongresa, a koji se odnose na ovu Konvenciju i njen Završni protokol, postaju izvršni kada dobiju:
 - 3.1 dvije trećine glasova, s time da je najmanje jedna polovina država članica Unije koje imaju pravo glasa, i glasala, ukoliko se radi o izmjenama;
 - 3.2 većinu glasova kada se radi o tumačenju odredaba.
4. Bez obzira na odredbe pod 3.1., svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo još nije usklađeno s predloženim izmjenama može, unutar devedeset dana od dana primitka ove obavijesti, uputiti pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog ureda izražavajući nemogućnost prihvatanja izmjene.

Članak 37.

Rezerve stavljene na Kongresu

1. Svaka rezerva koja je nespojiva s predmetom i svrhom Unije nije dozvoljena.
2. Kao opće pravilo, svaka država članica čija stajališta nisu prihvaćena od drugih članica, nastojat će, koliko god je to moguće, uskladiti svoje mišljenje s mišljenjem većine. Rezerve je moguće staviti samo u slučajevima apsolutne neophodnosti i kada je za to dat pravi razlog.
3. Rezerva u vezi s bilo kojim člankom ove Konvencije treba biti sastavljena na Kongresu, kao prijedlog Kongresu u pisanom obliku na jednom od službenih jezika Međunarodnog ureda i u skladu s odgovarajućim odredbama Poslovnika o radu Kongresa.
4. Rezerva može stupiti na snagu kada je odobrena većinom koja je neophodna za izmjenu članka na koji se odnosi rezerva.

5. U principu, rezerva se primjenjuje na temelju uzajamnosti između država članica koje su stavile rezervu i drugih država članica.
6. Rezerve u vezi s ovom Konvencijom bit će uvrštene u njezin Završni protokol, na temelju prijedloga kojeg je odobrio Kongres.

Članak 38.

Početak primjene i trajanje Konvencije

1. Ova Konvencija primjenjuje se od **1. siječnja 2006.** godine i ostaje na snazi do početka primjene akata sljedećeg Kongresa.

U potvrdu toga, opunomoćenici vlada država članica potpisali su ovu Konvenciju u jednom izvornom primjerku koji je predan na pohranu direktoru Međunarodnog ureda. Po jedan primjerak ove Konvencije Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavit će svakoj stranci.

Sastavljeno u Bukureštu, 5. listopada 2004.

Završni protokol Svjetske poštanske konvencije

U trenutku potpisivanja Svjetske poštanske konvencije sklopljene na današnji dan, niže potpisani opunomoćenici usuglasili su se o sljedećem:

Članak I.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravak adrese.

1. Odredbe iz članka 5.1 i 2. ne primjenjuju se za ove države: Antigvu i Barbudu, Bahrein, Barbados, Belize, Bocvanu, Brunej Darussalam, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske, Prekomorska područja Ujedinjene Kraljevine, Grenadu, Gvajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papuu Novu Gvineju, Sveti Kristofor i Nevis, Svetu Luciju, Sveti Vincent i Grenadine, Samou, Sejšele, Sijeru Leone, Singapur, Solomonske Otoke, Svaziland, Tanzaniju (Ujedinjenu Republiku), Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Vanuatu i Zambiju.
2. Isto tako, članak 5.1 i 2. ne primjenjuje se na Austriju, Dansku i Iran (Islamsku republiku), čije unutarnje zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje iz poštanskog ureda ili promjenu adrese prepiske, na zahtjev pošiljatelja, od trenutka kada je primatelj obaviješten o prispijeću pošiljke adresirane na njega.
3. Članak 5.1 se ne primjenjuje na Australiju, Ganu i Zimbabve.
4. Članak 5.2 se ne primjenjuje na Bahame, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mianmar čije unutarnje zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje iz poštanskog ureda ili promjenu adrese pismovne pošiljke na zahtjev pošiljatelja.
5. Članak 5.2 se ne primjenjuje na Sjedinjene Američke Države
6. Članak 5.2 se primjenjuje na Australiju samo u onom dijelu članka koji je u skladu s unutarnjim zakonodavstvom.
7. Protivno članku 5.2 Demokratska Republika Kongo, El Salvador, Panama, Filipini i Venezuela su ovlaštene ne vraćati poštanske pakete nakon što je primatelj postavio zahtjev za carinskim pregledom, jer je to u suprotnosti sa zakonodavstvom spomenutih država.

Članak II.

Poštarine

1. Protivno članku 6., poštanske uprave Australije, Kanade i Novog Zelanda su ovlaštene naplatiti i druge poštarine osim onih predviđenih u Pravilnicima, kada su takve poštarine u skladu s zakonodavstvom njihove države.

Članak III.

Izuzete od oslobađanja sekograma plaćanja poštarine

1. Protivno članku 7., poštanske uprave Indonezije, Svetog Vincenta i Grenadina i Turske, koje ne odobravaju oslobodjenje od plaćanja poštarina za sekograme u svojem unutarnjem prometu, mogu naplatiti poštarinu i troškove za posebne usluge, koji ipak ne mogu biti veće od onih u njihovom unutarnjem prometu.
2. Protivno članku 7., poštanske uprave Australije, Austrije, Kanade, Njemačke, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japana, Švicarske i Sjedinjenih Američkih Država mogu naplatiti poštarinu za posebne usluge koje se primjenjuju na sekograme u njihovom unutarnjem prometu.

Članak IV.

Osnovne usluge

1. Protivno propisima iz članka 12. Konvencije, Australija ne prihvaća proširenje osnovnih usluga na poštanske pakete.
2. Odredbe članka 12.2.4 se ne primjenjuju na Veliku Britaniju, čije nacionalno zakonodavstvo zahtjeva niže limite mase. Zakon o zdravstvu i sigurnosti u Velikoj Britaniji ograničava težinu poštanskih vreća na 20 kilograma.

Članak V.

Mali paketi

1. Protivno članku 12. Konvencije, poštanska uprava Afganistana ima pravo ograničiti najveću težinu u unutarnjem i međunarodnom prometu malih paketa na jedan kilogram.

Članak VI.

Obavijest o dostavi

1. Poštanska uprava Kanade ne primjenjuje članak 13.1.1 vezano za pakete, jer ne pruža uslugu obavijesti o dostavi za pakete u domaćem prometu.

Članak VII.

Međunarodna usluga za plaćeni odgovor (IBRS)

1. Protivno članku 13.4.1 poštanska uprava Bugarske pruža usluge IBRS nakon dogovora sa drugom poštanskom upravom.

Članak VIII.

Zabrane (pismovne pošiljke)

1. Iznimno, poštanske uprave Demokratske Narodne Republike Koreje i Libanona neće prihvatiti preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, vrijednosnice bilo koje vrste za isplatu donositelju, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, bilo prerađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete. Neće se izravno smatrati odgovornim, sukladno odredbama Pravilnika o pismovnim pošiljkama, glede odgovornosti za slučaj krađe ili oštećenja kada su u pitanju pošiljke koje sadrže staklo ili lomljive predmete.
2. Iznimno, poštanske uprave Bolivije, Kine (Narodne Republike), isključujući posebnu administrativnu regiju Hong Konga, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabija, Sudan i Vijetnam neće prihvatiti preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, vrijednosnice bilo koje vrste za isplatu donositelju, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete.
3. Poštanska uprava Mianmara zadržava pravo neprihvatanja pošiljaka s označenom vrijednošću koje sadrže dragocjene predmete navedene u članku 15.5, budući da je to u suprotnosti s njihovim unutarnjim propisima.
4. Poštanska uprava Nepala ne prihvaća preporučene pošiljke ili vrijednosne pošiljke koje sadrže novčanice ili kovanice, osim na osnovi posebnog sporazuma u tu svrhu.
5. Poštanska uprava Uzbekistana ne prihvaća preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i ne prihvaća nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.
6. Poštanska uprava Irana (Islamske Republike) ne prihvaća pismovne pošiljke koje sadrže predmete suprotne principima islamske vjere.
7. Poštanska uprava Filipina zadržava pravo ne prihvatiti bilo koju vrstu pismovne pošiljke (običnu, preporučenu ili vrijednosnu) koja sadrži kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donositelje, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete.
8. Poštanska uprava Australije ne prihvaća poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže poluge zlata/srebra ili novčanice. Nadalje, ne prihvaća preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, ili pošiljke u otvorenom tranzitu, koje sadrže dragocjenosti kao što su nakit, dragocjeni metali, drago ili poludrago kamenje, vrijednosnice, kovanice ili bilo koji oblik financijskih instrumenata. Ona ne prihvaća nikakvu odgovornost za pošiljke koje su poslone, a nisu u skladu s ovim ograničenjima.
9. Poštanska uprava Kine (Narodne Republike), isključujući posebnu administrativnu regiju Hong Kong, ne prihvaća vrijednosne pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, devize ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donositelja i putničke čekove, u skladu s svojim unutarnjim propisima.

10. Poštanska uprava Latvije i Mongolije zadržava pravo ne prihvatiti, u skladu sa svojim unutarnjim propisima, obične, preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže novčanice ili vrijednosnice naplative na donositelja i putničke čekove.

11. Poštanska uprava Brazila zadržava pravo neprihvatanja običnih, preporučenih i vrijednosnih pošiljaka koje sadrže kovanice, novčanice u upotrebi, vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donosioca.

12. Poštanska uprava Vijetnama zadržava pravo neprihvatanja pismovnih pošiljaka koje sadrže predmete ili robu.

Članak IX.

Zabrane (poštanski paketi)

1. Poštanske uprave Kanade, Mianmara i Zambije nisu dužne prihvatiti vrijednosne pakete koji sadrže dragocjenosti o kojima se govori u članku 15.6.1.3.1, budući da je to u suprotnosti s njihovim unutarnjim propisima.

2. Iznimno, poštanske uprave Libanona i Sudana ne prihvaćaju pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete ili one koji sadrže tekućine ili lako zapaljive tekućine kao niti predmete izrađene od stakla ili slično ili lomljive predmete. One neće biti odgovorne sukladno odgovarajućim odredbama Pravilnika o poštanskim paketima.

3. Poštanska uprava Brazila nije dužna prihvatiti vrijednosne pakete koji sadrže kovanice i novčanice koje su u uporabi, kao niti bilo kakve vrijednosnice isplative donositelju, budući da je to u suprotnosti s njihovim unutarnjim propisima.

4. Poštanska uprava Gane nije dužna prihvatiti vrijednosne pakete koji sadrže kovanice i novčanice koje su u uporabi, budući da je to u suprotnosti s njihovim unutarnjim propisima.

5. Pored predmeta iz članka 15., poštanska uprava Saudijske Arabije nije dužna prihvatiti pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro, bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Ona, također, neće prihvatiti pakete koji sadrže bilo kakve lijekove osim ako nisu popraćeni s liječničkim receptom izdanim od strane ovlaštene službe, protupožarne aparate, tekuće kemikalije ili predmete u suprotnosti s načelima islamske vjere.

6. Pored predmeta pobrojanih u članku 15., poštanska uprava Omana ne prihvaća pošiljke koje sadrže:

6.1 lijekove bilo koje vrste bez liječničkog recepta izdanog od ovlaštene službe;

6.2 protupožarne aparate ili tekuće kemikalije;

6.3 predmete u suprotnosti s načelima islamske vjere.

7. Pored predmeta iz članka 15., poštanska uprava Irana ne prihvaća pakete koji sadrže predmete u suprotnosti s načelima islamske vjere.

8. Poštanska uprava Filipina ne prihvaća pakete s kovanicama, novčanicama ili vrijednosnicama bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete ili one koji sadrže tekućine ili lako zapaljive tekućine kao niti predmete izrađene od stakla ili slično ili lomljive predmete.

9. Poštanska uprava Australije ne prihvaća poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne/srebrne poluge ili novac.

10. Poštanska uprava Narodne Republike Kine ne prihvaća obične pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Nadalje, uz izuzetak posebnog administrativnog područja Hong Konga, ona ne prihvaća vrijednosne pakete koji sadrže kovanice, novac ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donositelja i putničke čekove.

11. Poštanska uprava Mongolije zadržava pravo ne prihvatiti, u skladu s njihovim unutarnjim propisima, pakete koji sadrže kovanice, novac ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donosioca i putničke čekove.

12. Poštanska uprava Latvije ne prihvaća obične i vrijednosne pakete koji sadrže kovanice, novčanice, vrijednosnice (čekove) bilo koje vrste naplative na donositelja i u slučaju gubitka ili oštećenja ne preuzima odgovornost za iste.

Članak X.

Predmeti koji podliježu plaćanju carine

1. Pozivanjem na članak 15., poštanske uprave Bangladeša i Salvadora ne prihvaćaju vrijednosne pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

2. Pozivanjem na članak 15., poštanske uprave Afganistana, Albanije, Azerbajdžana, Bjelorusije, Kambodže, Čilea, Kolumbije, Kube, Demokratske Narodne Republike Koreje, El Salvadora, Estonije, Italije, Latvije, Nepala, Perua, San Marina, Turkemistana, Ukrajine, Uzbekistana i Venezuele ne prihvaćaju obične i preporučene pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

3. Pozivanjem na članak 15., poštanske uprave Benina, Burkin Faso, Obale Bjelokosti, Džibutija, Malia i Mauritanije ne prihvaćaju obične pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

4. Bez obzira na odredbe pod 1. do 3., pošiljke koje sadrže serume, cjepiva i nužno potrebnih lijekova koje je teško nabaviti, primaju se u svim slučajevima.

Članak XI.

Potražnice

1. Protivno odredbama članka 17.3, poštanska uprava Bugarske (Rep.), Zelenortskih Otoka, Čada, Demokratske Narodne Republike Koreje, Egipta, Gabona, Prekomorskih područja Ujedinjene Kraljevine, Grčke, Irana, Kirgistana, Mongolije, Mianmara, Filipina, Saudijske Arabije, Sudana, Sirije, Turkmenistana, Ukrajine, Uzbekistana i Zambije pridržavaju pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pismovne pošiljke.
2. Protivno odredbi članka 17.3, poštanske uprave Argentine, Austrije, Azerbajdžana, Češke i Slovačke pridržavaju pravo naplaćivati posebnu poštarinu kada se nakon postupka poduzetog po potražnici utvrdi da je potražnica bila neopravdana.
3. Poštanske uprave Afganistana, Bugarske, Zelenortskih Otoka, Republike Kongo, Egipta, Gabona, Irana, Kirgistana, Mongolije, Mianmara, Saudijske Arabije, Surinama, Sirije, Turkmenistana, Ukrajine, Uzbekistana i Zambije pridržavaju pravo naplaćivati od korisnika poštarinu za potražnice za pakete.
4. Protivno odredbi članka 17.3 poštanske uprave Brazila, Paname i SAD-a pridržavaju pravo naplaćivanja od korisnika usluga potražnice u vezi s pismovnim i paketskim pošiljkama koje su otpremljene iz država koje primjenjuju isti princip naplate potražnica u skladu s točkama 1 do 3 ovog članka.

Članak XII.

Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled

1. Poštanska uprava Gabona pridržava pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje pošiljaka na carinski pregled.
2. Poštanska uprava Republike Kongo i Zambije pridržavaju pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled paketa.

Članak XIII.

Predaja pismovnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu

1. Poštanske uprave Australije, Austrije, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčke, Novog Zelanda i Sjedinjenih Američkih Država pridržavaju pravo nametnuti pristojbu, jednaku trošku za obavljene rad, svakoj upravi a sukladno odredbama članka 27.4, za pošiljke koje nisu bile otpremljene kao poštanske pošiljke iz njihovih uprava.
2. Protivno članku 27.4, poštanska uprava Kanade pridržava pravo naplatiti od uprave porijekla takav iznos koji će osigurati pokrivanje troškova ne manjih od onih proizašlih iz rukovanja ovim pošiljkama.

3. Članak 27.4 dopušta odredišnoj poštanskoj upravi zahtijevati od otpremne uprave, odgovarajuću naknadu za uručenje pismovnih pošiljaka predanih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske pridržava pravo ograničiti svako takvo plaćanje prema cijenama za odgovarajuću vrstu pošiljaka u odredišnoj državi.

4. Članak 27.4 dopušta odredišnoj poštanskoj upravi zahtijevati od otpremne uprave, odgovarajuću naknadu za uručenje pismovnih pošiljaka predanih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Sljedeće države pridržavaju pravo ograničiti takva plaćanja na iznose određene u Pravilniku glede pošiljaka u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej, Kina (Narodna Republika), Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, Prekomorskih područja Ujedinjene Kraljevine, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Nizozemska, Nizozemski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vincent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.

5. Protivno ograničenjima pod 4., sljedeće države pridržavaju pravo primijeniti u potpunosti odredbe članka 27. Konvencije za poštu primljenu od država članica Udruge: Argentina, Austrija, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Obala Bjelokosti, Cipar, Danska, Egipat, Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Libanon, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Portugal, Saudijska Arabija, Senegal, Sirija i Togo.

6. Primjenom članka 27.4 poštanska uprava Njemačke zadržava pravo zahtijevanja od poštanske uprave iz koje je pošiljka otpremljena, kompenzaciju u visini iznosa koji bi primila od poštanske uprave države u kojoj je pošiljatelj nastanjen.

7. Protivno ograničenjima danim u članku XIII., Kina (Narodna Republika), pridržava pravo ograničiti plaćanje za dostavu pismovnih pošiljaka koje su predane na otpremu u inozemstvu u velikom broju na ograničenja odobrena u Konvenciji Svjetske poštanske unije i Pravilniku o pismovnim pošiljkama za pošiljke u velikom broju.

Članak XIV.

Iznimne površinske stope za dolazne pošiljke

1. Usprkos članku 34., poštanska uprava Afganistana pridržava pravo naplatiti iznimnu dodatnu površinsku stopu od 7,50 DTS-a po dolaznom paketu.

Članak XV.

Posebne naknade

1. Poštanske uprave Belgije, Norveške i Sjedinjenih Američkih Država smiju naplatiti veću površinsku naknadu za zrakoplovne pakete od one za površinske pakete.

2. Poštanska uprava Libanona ima pravo naplatiti za pakete do 1 kilograma naknadu koja se primjenjuje za pakete preko 1 do 3 kilograma.

3. Poštanska uprava Paname ima pravo naplatiti 0,20 DTS-a po kilogramu za tranzitne površinske pakete otpremljene zrakoplovom (S.A.L.) u tranzitu.

U potvrdu toga, dolje navedeni opunomoćenici koncipirali su ovaj Protokol koji ima istu snagu i istu valjanost kao i da su njegove odredbe unijete u tekst same Konvencije, i one su potpisane jednom izvornom primjerku koji je predan na pohranu direktoru Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije će svakoj stranci dostaviti po jednu njegovu kopiju.

Sastavljeno u Bukureštu, 5. listopada 2004. godine.

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove pošte.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Konvencija iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njenom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:

Urbroj:

OBRAZLOŽENJE

Odredbom članka 1. Konačnog prijedloga Zakona, potvrđuje se Svjetska poštanska konvencija sa Završnim protokolom, temeljem članka 16., 18. i 19. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.), polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana navedenim aktima Svjetske poštanske unije.

U članku 2. Konačnog prijedloga Zakona, sadržan je tekst Svjetske poštanske konvencije sa Završnim protokolom.

U članku 3. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove pošte.

U članku 4. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Konvencija iz članka 1. ovoga Zakona, nije na snazi, te da će se podaci o njenom stupanju na snagu objaviti sukladno Zakonu o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

U članku 5. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.